

Sepher Mikah (Micah)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (42th sidrah) - Micah 1 - 7

וְאֵת שְׁנִית יָמִין כְּבָרְזִיחַת אֲשֶׁר הִיא אֶל-מִיכָּה הַמְּרַשְׁתִּי בִּימֵי יוֹתָם
אֶחָז יְחִזְקִיהָ מֶלֶךְ יְהוּדָה אֲשֶׁר-חִזָּה עַל-שְׁמֹרוֹן וַיַּרְא יְשָׁלָם:

1. d'bar-Yahúwah 'asher hayah 'el-Mikah haMorash'ti bimey Yotham 'Achaz
Y'chiz'qiYah mal'key Yahudah 'asher-chazah `al-Shom'ron wiY'rushalam.

Mic1:1 The Word of יהוזיה which came to Mikah of Morasheti in the days of Yotham, Achaz and Yechizeqiyah, kings of Yahudah, which he saw concerning Shomron and Yerushalam.

<1:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Μιχαϊαν τὸν τοῦ Μωρασθί
ἐν ἡμέραις Ιωαθαμ καὶ Αχαζ καὶ Εζέκιου βασιλέων Ιουδα,
ὑπὲρ ὃν εἶδεν περὶ Σαμαρείας καὶ περὶ Ιερουσαλήμ.

1 Kai egeneto logos kyriou pros Michaiyan ton tou Mōrasthi

And came to pass the Word of YHWH to Micah the one of the Morasthite,
en hēmerais Iōatham kai Achaz kai Ezekiou basileōn Iouda,
in the days of Jotham, and Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah,
hyper hōn eiden peri Samareias kai peri Ierousalēm.
over what he saw concerning Samaria and concerning Jerusalem.

בְּשָׁמְעוּ עַמִּים בְּכָלָם הַקְּשִׁיבִי אֶרְץ וּמֶלֶאָה
וַיַּהַי אָדָנִי יְהוָה בְּכֶם לְעֵד אָדָנִי מַהְיֵכְלָ קָדְשׁוֹ:

2. shim'u `ammim kulam haq'shibi 'erets um'lo'ah
wihi 'Adonay Yahúwah bakem l`ed 'Adonay meheykal qad'sho.

Mic1:2 Hear, O peoples, all of them; Listen, O earth and its fullness,
and let my Adon יהוזיה be a witness against you, my Adon from His holy temple.

<2> Άκούσατε, λαοί, λόγους, καὶ προσεχέτω ἡ γῆ καὶ πάντες οἱ ἐν αὐτῇ,
καὶ ἔσται κύριος ἐν ὑμῖν εἰς μαρτύριον, κύριος ἐξ οἴκου ἀγίου αὐτοῦ.

2 Akousate, laoi, logous, kai prosechetō hē gē kai pantes hoi en autē,
Hear, O peoples, these words! and take heed, O earth, and all the ones in it!
kai estai kyrios en hymen eis martyrion,
Even shall be YHWH among you for a testimony –
kyrios ex oikou hagiou autou;
YHWH from out of house his holy.

וְאֵת שְׁנִית יָמִין כְּבָרְזִיחַת אֲשֶׁר הִיא אֶל-מִיכָּה הַמְּרַשְׁתִּי בִּימֵי יוֹתָם
אֶחָז יְחִזְקִיהָ מֶלֶךְ יְהוּדָה אֲשֶׁר-חִזָּה עַל-שְׁמֹרוֹן וַיַּרְא יְשָׁלָם 3

ג בְּרִית־הָנֶה יְהוָה יַצֵּא מִמְקוֹםוֹ וַיָּבֹد וַיָּרֹךְ עַל־בָּמוֹתֵי אָרֶץ:

3. ki-hinneh Yahúwah yotse' mim'qomo w'yarad w'darak `al-bamothey 'arets.

Mic1:3 For behold, **יְהוָה** is coming forth from His place.
He shall come down and tread on the high places of the earth.

כ וְדֹתֶת לְדוֹתָן כּוֹרְיוֹס אֶקְפּוּרְעֵתָא אֶקְתּוֹן תּוֹפָע אַעֲטָהָן כָּאֵל כָּתָבְחָתְהָתָא
כָּאֵל אֶפְיָבְחָתְהָתָא אֶפְנִי תָּאֵל עַל־בָּמוֹתֵי אָרֶץ,

3 dioti idou kyrios ekporeuetai ek tou topou autou kai katabesetai

For behold, YHWH goes forth from out of his place, and he shall go down,

kai epibesetai epi ta huyē tēs gēs,

and shall mount upon the heights of the earth.

זְוִתְּפָאָלָה לְעַתְּלִוְזָקָעָה לְעַתְּבָאָזָקָעָה לְעַתְּבָאָזָקָעָה 4
:לְעַתְּבָאָזָקָעָה לְעַתְּבָאָזָקָעָה לְעַתְּבָאָזָקָעָה
ד וְגַמְפּוֹ הָהָרִים תְּחַפֵּיו וְהָעַמְקִים יְתַבְּקַעְוּ
פְּדוֹנָג מִפְנֵי הָאָשׁ כְּמִים מַגְרִים בְּמָרוֹד:

4. w'namasu heharim tach'tayu w'ha`amaqim yith'baqa`u
kadonag mip'ney ha'esh k'mayim mugarim b'morad.

Mic1:4 The mountains shall melt under Him and the valleys shall be split,
like wax before the fire, like water poured out on a steep place.

כ וְסָלְעֵתְהָתָא תָּאֵל עַפְקָאָתָאָתָא אַעֲטָהָתָא אַעֲטָהָתָא
וְאַעֲטָהָתָא אַעֲטָהָתָא אַעֲטָהָתָא אַעֲטָהָתָא אַעֲטָהָתָא אַעֲטָהָתָא
4 kai saleuthesetai ta orē hypokatōthen autou,

And shall be shaken the mountains from beneath him,

kai hai koilades takēsontai hōs kēros apo prosōpou pyros

and the valleys shall melt away as beeswax from in front of fire,

kai hōs hydōr katapheromenon en katabasei.

and as water being carried down in a descent.

וְוַיְהִי־בְּעַד־זֶה 6 קָרְבָּן כָּלְזָאת וּבְחַטָּאת בֵּית יִשְׂרָאֵל מִרְפָּשָׁע
:וְוַיְהִי־בְּעַד־זֶה 7 קָרְבָּן כָּלְזָאת וּבְחַטָּאת בֵּית יִשְׂרָאֵל מִרְפָּשָׁע
ה בְּפִשְׁעָה רֵעָקָב כָּלְזָאת וּבְחַטָּאת בֵּית יִשְׂרָאֵל מִרְפָּשָׁע
יְעָקָב הַלּוֹא שְׁמָרוֹן וּמִרְמָת יְהוּדָה הַלּוֹא יְרֻשָּׁלָם:

5. b'phesha` Ya`aqob kal-zo'th ub'chato'wth beyth Yis'ra'El
mi-phesha` Ya`aqob halo' Shom'ron umi bamoth Yahudah halo' Yrushalam.

Mic1:5 All this is for the rebellion of Ya'aqob and for the sins of the house of Yisra'El.
What is the rebellion of Ya'aqob? Is it not Shomron? What is the high place of Yahudah?
Is it not Yerushalam?

כ וְדֹתֶת לְדוֹתָן יַאֲקֹוָב πάντα ταῦτα καὶ διὰ ἀμαρτίαν οἴκου Ισραὴλ. τίς ἡ ἀσέβεια
τοῦ Ιακώβ; οὐ Σαμάρεια; καὶ τίς ἡ ἀμαρτία οἴκου Ιουδα; οὐχὶ Ιερουσαλημ;

5 dia asebeian Iakōb panta tauta

are on account of the impiety of Jacob All these things,

kai dia hamartian oikou Israēl. tis hē asebeia tou Iakōb?

and because of the sin of the house of Israel. What is the impiety of Jacob?
ou Samareia? kai tis hē hamartia oikou Iouda?

Is it not Samaria? And what is the sin of the house of Judah?
ouchi Ierousalēm?
Is it not Jerusalem?

וְשִׁמְתָּר שְׁמֹרֶן לְעֵד חַשְׁדָה לְמַטְعֵי כֶּרֶם
וְהַגְּרָתִי לְגַנְיָא אֲבָנִיה וִיסְדִּיה אַגְלָה:
6. w'sam'ti Shom'ron l'i hasadeh l'mata ey karem
w'higar'ti lagay 'abaneyah wisodeyah 'agaleh.

Mic1:6 And I shall make Shomron into the ruins in the field, planting places for a vineyard. And I shall pour her stones down into the valley and shall uncover her foundations.

«6» καὶ θήσομαι Σαμάρειαν εἰς ὄπωροφυλάκιον ἀγροῦ καὶ εἰς φυτείαν ἀμπελῶνος καὶ κατασπάσω εἰς χάος τοὺς λίθους αὐτῆς καὶ τὰ θεμέλια αὐτῆς ἀποκαλύψω·

6 kai thēsomai Samareian eis opōrophylakion agrou

And I shall make Samaria for a storehouse of fruits of the field,
kai eis phyteian ampelōnos kai kataspasō eis chaos tous lithous autēs
and for planting a vineyard. And I shall tear down in chaos her stones;
kai ta themelia autēs apokaluyō;
and her foundations I shall uncover.

וְכָל-פְּסִילִיח יִכְתֹּו וְכָל-אַתְּנֵבִיח יִשְׁרָפֵי בָּאָשׁ וְכָל-עַצְבִּיח
אֲשִׁים שְׁמַמָּה כִּי מְאַתְּנֵן זֹנָה קְבַצָּה וְעַד-אַתְּנֵן זֹנָה יִשְׁבוּ:
7. w'kal-p'sileyah yukatu w'kal-'eth'naneyah yisar'phu ba'esh w'kal-'atsabeyah 'asim
sh'mamah ki me'eth'nan zonah qibatsah w'ad-'eth'nan zonah yashubu.

Mic1:7 All of her idols shall be smashed, all of her earnings shall be burned with fire and all of her images I shall make desolate, for she gathered it from the reward of a harlot, and to the reward of a harlot they shall return.

«7» καὶ πάντα τὰ γλυπτὰ αὐτῆς κατακόψουσιν καὶ πάντα τὰ μισθώματα αὐτῆς ἐμπρήσουσιν ἐν πυρί, καὶ πάντα τὰ εἴδωλα αὐτῆς θήσομαι εἰς ἀφανισμόν· διότι ἐκ μισθωμάτων πορνείας συνήγαγεν καὶ ἐκ μισθωμάτων πορνείας συνέστρεψεν.

7 kai panta ta glypta autēs katakopsousin kai panta ta misthōmata autēs emprēsousin

And all her carved images I shall cut in pieces, and all her hires shall burn en pyri, kai panta ta eidōla autēs thēsomai eis aphanismon; dioti ek misthōmatōn in fire, and all her idols I shall establish for extinction, because of the hires porneias synēgagen kai ek misthōmatōn porneias synestrepse.

of harlotry she gathered together, and of the hires of harlotry he eradicated.

וְכָל-פְּסִילִיח יִכְתֹּו וְכָל-אַתְּנֵבִיח יִשְׁרָפֵי בָּאָשׁ וְכָל-עַצְבִּיח
אֲשִׁים שְׁמַמָּה כִּי מְאַתְּנֵן זֹנָה קְבַצָּה וְעַד-אַתְּנֵן זֹנָה יִשְׁבוּ:
8

וְעַרְוָם אֲעֵשָׂה מִסֶּפֶד כַּתְנִים וְאֶבֶל בְּנוֹת יָעָנָה:
 חַלְזֹאת אָסְפָדָה וְאִילִיכָה אִילִכָה שִׁילָל

8. `al-zo'th 'es'p'dah w'eylilah 'eyl'kah shilal w'arom 'e`eseh mis'ped katanim
 w'ebel kib'noth ya`anah.

Mic1:8 Because of this I shall wail and howl, I shall go barefoot and naked;
 I shall make a lament like the jackals and a mourning like the daughters of the ostriches.

8> "Ἐνεκεν τούτου κόψεται καὶ θρηνήσει, πορεύσεται ἀνυπόδετος
 καὶ γυμνή, ποιήσεται κοπετὸν ὡς δρακόντων καὶ πένθος ὡς θυγατέρων σειρήνων.

8 Heneken toutou kopsetai kai thrēnēsei,
 Because of this she shall beat her chest and wail.

poreusetai anypodetos kai gymnē, poiēsetai kopeton

She shall go barefoot and naked. She shall make a beating of the breast
 hōs drakontōn kai penthos hōs thygaterōn seirēnōn;
 as dragons, and mourning as the daughters of sirens.

ט כי אֲנוֹשָׁה מִכּוֹתִיהָ כִּי־בָאָה עַד־יְהוּדָה נָגַע
 עַד־שַׁעַר עַמִּי עַד־יְרוּשָׁלָם:

9. ki 'anushah makotheyah ki-ba'ah `ad-Yahudah naga`
 `ad-sha`ar `ammi `ad-Yrushalam.

Mic1:9 For her wound is incurable, for it has come to Yahudah;
 it has reached to the gate of my people, even to Yerushalam.

9> ὅτι κατεκράτησεν ἡ πληγὴ αὐτῆς, διότι ἥλθεν ἐώς Ιουδα
 καὶ ἤψατο ἐώς πύλης λαοῦ μου, ἐώς Ιερουσαλημ.

9 hoti katekratesen hē plēgē autēs, dioti ēlthen heōs Iouda
 For holds firmly her calamity; because it went unto Judah;
 kai hēpsato heōs pylēs laou mou, heōs Ierousalēm.
 and it touched unto the gate of my people, unto Jerusalem.

י בְּנַת אַל-תָּגִידו בְּכוֹ אַל-תָּבֹכו בְּבִית לְעִפְרָה עַפְרָה הַתְּפִלְשָׁתִי:
 10. b'Gath 'al-tagidu bako 'al-tib'ku b'beyth L'aph'rah `aphar hith'palash'ti.

Mic1:10 Do not declare it in Gath; weeping do not weep;
 in the house of Leaphrah wallow in dust.

10> οἱ ἐν Γέθ, μὴ μεγαλύνεσθε· οἱ ἐν Ακιμ, μὴ ἀνοικοδομεῖτε ἐξ οἴκου
 κατὰ γέλωτα, γῆν καταπάσασθε κατὰ γέλωτα ύμῶν.

10 hoi en Geth, mē megalynesthe; hoi en Akim, mē anoikodomeite
 O ones in Gath, do not magnify yourselves! And, O ones in Baceim, do not rebuild
 ex oikou kata gelōta, gēn katapasasthe kata gelōta hymōn.

of your house with laughter! earth Strew on your laughter!

11. אֵת עֲבָרִי לְכֶם יוֹשֶׁבֶת שְׁפִיר עַרְיוֹת-בְּשָׂת לֹא יִצְאָה יוֹשֶׁבֶת צָאנָן מִסְפָּד בֵּית הַאֲצָל יִקַּח מִקְמָה עַמְּתָהוּ:

11. `ib'ri lakem yoshebeth Shaphir `er'yah-bosheth lo' yats'ah yoshebeth Tsa'anah mis'pad Beyth ha'etsel yiqaach mikem `em'datho.

Mic1:11 Pass over to them, inhabitant of Shaphir, nakedness of shame.

The inhabitant of Tsaanan does not escape.

The lamentation of Beyth-etsel: He shall take from you its standing place.

<11> κατοικούσα καλώς τὰς πόλεις αὐτῆς οὐκ ἐξῆλθεν κατοικούσα Σεννααν κόψασθαι οἶκον ἔχόμενον αὐτῆς, λήμψεται ἐξ ὑμῶν πληγὴν ὀδύνης.

11 katoikousa kalōs tas poleis autēs ouk exēlthen

Her inhabiting well her cities did not come forth.

katoikousa Sennaan kopsasthai oikon echomenon autēs,

Her inhabiting Zaanan to beat her chest for the house next to her;

lēmpsetai ex hymōn plēgēn odynēs.

she shall receive from your calamity of grief.

12. יְבִרְכָּה חַלָּה לְטוֹב יוֹשֶׁבֶת מִרְוָת כִּירְכָּר רָע מִיאָת יְהוָה לְשֹׁעַר יְרוּשָׁלָם:

12. ki-chalah l'tob yoshebeth Maroth

ki-yarad ra` me'eth Yahūwah l'sha`ar Y'rushalam.

Mic1:12 For the inhabitant of Maroth wait for good,

because a calamity has come down from תְּרוּמָה to the gate of Yerushalam.

<12> τίς ἤρξατο εἰς ἀγαθὰ κατοικούσῃ ὀδύνας;

ὅτι κατέβη κακὰ παρὰ κυρίου ἐπὶ πόλας Ιερουσαλημ,

12 tis ērxato eis agatha katoikousē odynas?

Who began to act for good to her dwelling in griefs?

hoti katebē kaka para kyriou epi pylas Ierousalēm,

for came down bad things from YHWH upon the gates of Jerusalem;

13. יְגִרְתָּם הַמְּרָכֶבֶת לְרַכֶּשׁ יוֹשֶׁבֶת לְכִישׁ רִאשְׁתָּה חַטָּאת הִיא לְבַת-צִיּוֹן כִּירְבָּךְ נִמְצָאוּ פְּשָׁעֵר יְשֻׁרָּאֵל:

13. r'thom hamer'kabah larekesh yoshebeth Lakish re'shith chata'th hi' l'bath-Tsion

ki-bak nim'ts'u pish`ey Yis'ra'El.

Mic1:13 Tie the chariot to the stallion, O inhabitant of Lakish she was the beginning

of sin to the daughter of Tsion because in you were found the rebellious acts of Yisra'El.

<13> ψόφος ἀρμάτων καὶ ὑπευόντων. κατοικοῦσα Λαχις, ἀρχηγὸς ἀμαρτίας αὐτῆς στιν τῇ θυγατρὶ Σιων, ὅτι ἐν σοὶ εὑρέθησαν ἀσέβειαι τοῦ Ισραὴλ.

13 psophos harmatōn kai hippeontōn. katoikousa Lachis, archēgos hamartias autē estin even noise of chariots and ones riding. Dwelling Lachish the head of her sin is tē thygatri Siōn, hoti en soi heurethēsan asebeiai tou Israēl.
to the daughter of Zion; for in you they found the impious deeds of Israel.

14 יְדֵיכֶן תִּתְנַי שְׁלוֹחִים עַל מָרְשָׁת גַּת בְּתִיר
אַכְזִיב לְאַכְזִיב לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

14. laken tit'ni shiluchim `al Moresheth Gath batey 'Ak'zib Pak'zabl' mal'key Yis'ra'El.

Mic1:14 Therefore you shall give parting gifts on behalf of Moresheth-Gath;
the houses of Akezib shall be for a deception to the kings of Yisra'El.

<14> διὰ τοῦτο δῶσεις ἔξαποστελλομένους ἕως κληρονομίας Γεθ οἴκους ματαίους· εἰς κενὰ ἐγένετο τοῖς βασιλεῦσιν τοῦ Ισραὴλ.

14 dia touto dōseis exapostellomenous

On account of this he shall grant ones to be sent forth

heōs klēronomias Geth oikous mataious;
unto the inheritance of Gath, houses the vain;
eis kena egeneto tois basileusin tou Israēl.
for vanity they became to the kings of Israel;

טו עד חִירֵשׁ אָבִי לְךָ יוֹשֵׁבָת מָרְשָׁה
עד-עֲדָלָם יָבוֹא כָּבֹוד יִשְׂרָאֵל:

15. `od hayoresh 'abi lak yoshebeth Mareshah `ad-`Adullam yabo' k'bod Yis'ra'El.

Mic1:15 I shall bring again an heir on you,
O inhabitant of Mareshah. The glory of Yisra'El shall come to Adullam.

<15> ἕως τοὺς κληρονόμους ἀγάγω σοι, κατοικοῦσα Λαχις κληρονομία, ἕως Οδολλαμ ἥξει ἡ δόξα τῆς θυγατρὸς Ισραὴλ.

15 heōs tous klēronomous agagō soi,
until the heirs they should bring to you,
katoikousa Lachis klēronomia,
O inhabitant of Lachish, your inheritance.
heōs Odollam hēxei hē doxa tēs thygatros Israēl.
Unto Adullam shall come glory of the daughter of Israel.

וְיָבוֹא כָּבֹוד יִשְׂרָאֵל עַל-צָּבָא וְיָמָן תְּמִימָן 16
:עַל-צָּבָא וְיָמָן תְּמִימָן

טו קָרְחֵי גָּזִי עַל־בָּנִי תְּעֻנוֹגֵיךְ הַרְחָבֵי קָרְחָתֶךְ כִּנְשֵׁר
כִּי גָּלוּ מִמֶּךָּ: ס

16. qar'chi wagozi `al-b'ney ta`anugayik har'chibi qar'chathek kanesher ki galu mimek.

Mic1:16 Make yourself bald and cut off your hair, because of the children of your delight; extend your baldness like the eagle, for they shall go into exile from you.

<16> ξύρησαι καὶ κεῖραι ἐπὶ τὰ τέκνα τὰ τρυφερά σου,
ἐμπλάτυνον τὴν χηρείαν σου ὡς ἀετός, ὅτι ἥχμαλωτεύθησαν ἀπὸ σοῦ.

16 xyrēsai kai keirai epi ta tekna ta tryphera sou, emplatynon tēn chēreian sou hōs aetos,
Shave and shear for children your delightful, widening your shaving as an eagle,
hoti ēchmalōteuthēsan apo sou.
for they were taken captive from you.

Chapter 2

וְאֵת שְׁבִירָאָן וּפְעָלֵי רֹעֶה עַל־מִשְׁכָבוֹתָם
בָּאוֹר הַבְּקָר יַעֲשֵׂה כִּי יָשַׁלְּאַל יְדָם: Mic2:1

1. hoy chosh'bey-'awen upho`aley ra` `al-mish'k'botham b'or haboqer ya`asuah ki yesh-l'el yadam.

Mic2:1 Woe to those who scheme iniquity, who work out evil on their beds!
In the light of the morning they do it, for it is in the power of their hands.

<2:1> Ἐγένοντο λογιζόμενοι κόπους καὶ ἐργαζόμενοι κακὰ ἐν ταῖς κοίταις αὐτῶν
καὶ ἄμα τῇ ἡμέρᾳ συνετέλουν αὐτά, διότι οὐκ ἤταν πρὸς τὸν θεὸν τὰς χεῖρας αὐτῶν.

1 Egenonto logizomenoi kopous kai ergazomenoi kaka en tais koitais auton
They came devising troubles, and working evils on their beds,
kai hama tē hēmerā syneteloun auta,
and together during the day they complete them;
dioti ouk ēran pros ton theon tas cheiras auton;
for they lifted not to the Elohim their hands.

בְּחִמְדֵי שְׁדוֹת וְגַזְלֵי וּבְתִים וְנִשְׁאָר
וְעַשְׂקֵי גָּבֵר וּבִתּוֹ וְאִישׁ וְנִחְלָתוֹ: פָּ

**2. w'cham'du sadoth w'gazalu ubatim w'nasa'u
w`ash'qu geber ubeytho w'ish w'nachalatho.**

Mic2:2 They covet fields and seize them, and houses, and take them away.
They rob a man and his house, a man and his inheritance.

<2> καὶ ἐπεθύμουν ἀγροὺς καὶ διήρπαζον ὄφανοὺς καὶ οἴκους κατεδυνάστευον

καὶ διήρπαζον ἄνδρα καὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ, ἄνδρα καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ.

2 kai **epethymoun** **agrous** kai **diērpazon** **orphanous** kai **oikous** **katedynasteuon**

And they desired fields, and they plundered orphans, and households tyrannized,

kai diērpazon andra kai ton oikon autou, andra kai tēn klēronomian autou.

and plundered a man and his house, a man and his inheritance.

ג' **לֹכֶן כִּי אָמַר יְהֹוָה הָנָגִיא חָשֵׁב עַל-הַמְּשֻׁפְחָה הַזֹּאת רָעָה
אֲשֶׁר לְא-תִמְשִׁיו מִשְׁם צְיוֹאָרְתִּיכֶם
וְלֹא תִלְכְּי רֹומָה כִּי עַת רָעָה הִיא:**

**3. Iaken koh 'amar Yahúwah hin'ni chosheb `al-hamish'pachah hazo'th ra`ah
‘asher lo'-thamishu misham tsau'rotheykem w'lo' thel'ku romah ki `eth ra`ah hi'.**

Mic2:3 Therefore thus says , Behold, I am planning against this family a calamity from which you shall not remove your necks from there; and you shall not go proudly, for it is an evil time.

<3> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ λογίζομαι ἐπὶ τὴν φυλὴν ταύτην κακά,
ἔξι ὥν οὐ μὴ ἄρητε τοὺς τραχήλους ὑμῶν καὶ οὐ μὴ πορευθῆτε ὅρθοὶ ἔξαίφνης,
ὅτι καιρὸς πονηρός ἔστιν.

3 dia touto tade legei kyrios Idou egō logizomai

On account of this, thus says YHWH, Behold, I devise

epi tēn phylēn tautēn kaka, ex hōn ou mē arēte tous trachēlous hymōn

against this tribe bad things, of which in no way should you lift your necks,

kai ou mē poreuthēte orthoi exaiphnēs, hoti kairos ponēros estin.

and in no way should you walk upright speedily; for time it is a wicked.

ד ביום ההוא רشا עליכם משל ונכח נהי נהיה אמר שדור

בשְׁנָנוֹ חָלַק עֲמִיר יָמִיר אֵיךְ יָמִישׁ לֵי לְשׁוּבֶב שְׁדִינוֹ יְחִילָה:

4. bayom hahu' yisa' `aleykem mashal w'nahah n'hi nih'yah 'amar shadod n'shadunu cheleq `ammi yamir 'eyak yamish li l'shobeb sadeynu y'chaleq.

Mic2:4 In that day they shall take up against you a parable and lament a lament of lamenting and say, We are completely destroyed! He exchanges the portion of my people; how He removes it from me! To the apostate He apportions our fields.

«4> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἔκείνη λημφθήσεται ἐφ' ὑμᾶς παραβολή,
καὶ θρηνηθήσεται θρῆνος ἐν μέλει λέγων Ταλαιπωρίᾳ ἐταλαιπωρήσαμεν.
καὶ τὸ λαόντον μου κατέβη θύμος ἐπιπονήσις

μερις λαου μου κατεμετρηση εν σχοινιῳ,
και εών όν διελόπεται αύτον τον ἀποστολίαν: οι ἀνοικίαν διελεσίσθισται

4 επ τῆς ἡμέρας εκείνης λέμφθησεται επιβ' hymas parabolā

In that day there shall be taken up against you a parable,

kai thrēnēthēsetai thrēnos en melei legōn Talaipōriā etalaipōrēsamēn;
 and shall be wailed a lament in a strain, saying, with misery we were miserable;
 meris laou mou katemetrēthē en schoiniō,
 the portion of my people was measured out with a measuring line,
 kai ouk ēn ho kōlysōn auton tou apostrepsai; hoi agroi hēmōn diemeristhēsan.
 and there was none restraining him to return. Your fields were divided.

וְאַתָּה לֹא-יִהִי לְךָ מִשְׁלֵיךְ חֶבֶל בְּגָרָל יְהוָה:
 5 חַכְמָן לֹא-יִהִי לְךָ מִשְׁלֵיךְ חֶבֶל בְּקָרָל יְהוָה:

5. Iaken lo'-yih'yeh l'ak mash'lik chebel b'goral biq'hal Yahúwah.

Mic2:5 Therefore you shall not be one stretching a measuring line
for you by lot in the assembly of יהוה.

5 διὰ τοῦτο οὐκ ἔσται σοι βάλλων σχοινίον ἐν κλήρῳ ἐν ἐκκλησίᾳ κυρίου.

5 dia tutto ouk estai soi ballōn schoinion

On account of this, there shall not be for you one putting a measuring line
en klērō en ekklēsiā kyriou.

for a lot in the assembly of YHWH.

וְאַל-תִּתְפֹּה רְטִיףָן לֹא-יִתְפֹּה לֹא-יִתְפֹּה לֹא-יִתְפֹּה
 6 וְאַל-תִּתְפֹּה רְטִיףָן לֹא-יִתְפֹּה לֹא-יִתְפֹּה לֹא-יִתְפֹּה

6. 'al-tatiphu yatiphun lo'-yatiphu la'eleh lo' yisag b'limoth.

Mic2:6 Do not speak out, so they speak out. But if they do not speak out
concerning these things, reproaches shall not be turned back.

6 μὴ κλαίετε δάκρυσιν, μηδὲ δακρυέτωσαν ἐπὶ τούτοις· οὐ γὰρ ἀπώσεται ὀνείδη.

6 mē klaiete dakrysin, mēde dakruetōsan epi toutois;

Weep not tears, nor burst into tears over these things!

ou gar apōsetai oneidē.

For he shall not thrust away the scorn.

זֶה אָמָר בֵּית־יִצְחָק בְּהַקְצָר רִיחַ יְהוָה אֶם־אֶלְהָה מַעֲלָלוֹ
 7 זֶה אָמָר בֵּית־יִצְחָק בְּהַקְצָר רִיחַ יְהוָה אֶם־אֶלְהָה מַעֲלָלוֹ

7. he'amur beyth-Ya`aqob haqatsar ruach Yahúwah

'im-'eleh ma`alayu halo' d'baray yeytibu `im hayashar holek.

Mic2:7 Is it being said, O house of Ya'aqob: Is the Spirit of יהוה impatient?

Are these His doings? Do not My words do good with the one walking uprightly?

7 οἱ λέγων Οἶκος Ιακὼβ παρώργισεν πνεῦμα κυρίου· εἰ ταῦτα τὰ ἐπιτηδεύματα
αὐτοῦ ἔστιν; οὐχ οἱ λόγοι αὐτοῦ εἰσιν καλοὶ μετ' αὐτοῦ καὶ ὁρθοὶ πεπόρευνται;

7 ho legōn Oikos Iakōb parōrgisen pneuma kyriou;

The one saying, The house of Jacob provoked to anger the spirit of YHWH;
ei tauta ta epitēdeumata autou estin?

these his practices are?

ouch hoī logoi autoū eisīn kaloi met' autou kai orthoi peporeuntai?

Are not his words good with him, and straight going?

וְאֶתְמָיל עַמִּי לְאוֹיֵב יִקּוּם מִמְּוֹל שְׁלָמָה אֶחָר תִּפְשְׁטִין 8
חַדְבָּרִים בְּطֻח שׁוּבֵר מַלְחָמָה:

8. w'eth'mul `ammi l'oyeb u'qomem mimul sal'mah 'eder taph'shitun
me`ob'rim betach shubey mil'chamah.

Mic2:8 Even yesterday My people have arisen like an enemy
You strip off the inner robe from before the outer garment,
from those who pass by trustfully, those returning from war.

«8» καὶ ἔμπροσθεν ὁ λαός μου εἰς ἔχθραν ἀντέστη· κατέναντι τῆς εἰρήνης αὐτοῦ
τὴν δορὰν αὐτοῦ ἐξέδειραν τοῦ ἀφελέσθαι ἐλπίδα συντριψμὸν πολέμου.

8 kai emprosthen ho laos mou eis echthran antestē; katenanti tēs eirēnēs autou
And in former times my people for enmity opposed against his peace;
tēn doran autou exedeiran tou aphelesthai elpida syntrimmon polemou.
his skin they flayed to remove hope of the conflict of war.

טְבַשֵּׂר עַמִּי תִּגְרְשֵׁין מִבֵּית תְּעִנְגִּיחָה 9
מַעַל עַלְלִיחָה תִּקְחֹה חֲדָרִי לְעֹזָלָם:

9. n'shey `ammi t'gar'shun mibeyth ta`anugeyah
me`al `olaleyah tiq'chu hadari l`olam.

Mic2:9 You have thrown the wives of My people, out from the house of her delight,
from her children you take My splendor forever.

«9» ἡγούμενοι λαοῦ μου ἀπορριφήσονται ἐκ τῶν οἰκιῶν τρυφῆς αὐτῶν,
διὰ τὰ πονηρὰ ἐπιτηδεύματα αὐτῶν ἐξώσθησαν· ἐγγίσατε ὄρεσιν αἰωνίους.

9 hēgoumenoi laou mou aporriphēsontai ek tōn oikiōn trypheis autōn,
The ones leading my people shall be thrown from out of houses their luxurious.
dia ta ponēra epitēdeumata autōn exōsthēsan;
Because of wicked practices their they were pushed out.
eggisate oresin aiōnios.
Approach mountains to everlasting!

רְקוּמָה וְלַכְּו כִּי לְאֶזְזָת הַמְנוֹחָה בְּעַבְור טְמָאָה תְּחֶבֶל 10
וְחֶבֶל גְּמָרִץ:

10. qumu ul'ku ki lo'-zo'th ham'nuchah ba`abur tam'ah t'chabel w'chebel nim'rats.

Mic2:10 Arise and go, for this is not your rest

because of the uncleanness that destroys, even, a painful destruction.

<10> ἀνάστηθι καὶ πορεύου, ὅτι οὐκ ἔστιν σοι αὕτη ἡ ἀνάπαυσις ἐνεκεν ἀκαθαρσίας.
διεφθάρητε φθορᾶ,

10 anastēthi kai poreouou, hoti ouk estin soi hautē hē anapausis heneken akatharsias.
Rise up and go! for there is not to you this rest. Because of uncleanness
diephtharēte phthora,
you were corrupted by corruption.

יְאֵלֹהִים אֲרַשׁ הָלֶךְ רֹוח וּשְׁקָר כָּזֶב אַטָּפֶת לְךָ לִין וּלְשָׁכֶר
וְהַיָּה מְטִיר הַעַם הַזֶּה: 11

11. lu-'ish holek ruach washeqer kizeb 'atiph l'ak layayin w'lashekar
w'hayah matiph ha'am hazeh.

Mic2:11 If a man walks with wind and in deceit he lies saying,
I shall speak out to you for wine and for liquor, He would be spokesman to this people.

<11> κατεδιώχθητε οὐδενὸς διώκοντος· πνεῦμα ἔστησεν ψεῦδος,
ἔσταλαξέν σοι εἰς οἶνον καὶ μέθυσμα. καὶ ἔσται ἐκ τῆς σταγόνος τοῦ λαοῦ τούτου
11 katediōchthēte oudenos diōkontos;

You were pursued by no one pursuing.

pneuma estēsen pseudos, estalaxen soi

Your spirit established lying, it trickled you

eis oinon kai methysma. kai estai ek tēs stagonos tou laou toutou

with wine and for strong drink; and it shall be from the drop of this people.

יְבָאָסֶף יְעַקֹּב בָּלֶךְ קָבֵץ אַקְבֵּץ שְׂאָרִית יִשְׂרָאֵל
יְחִיד אַשְׁרִמָּנוּ כָּצָאן בָּצָרָה בְּעִדר בְּתוֹךְ הַכְּבָרוֹ תְּהִימָּנָה מְאָדָם: 12

12. 'asoph 'e'esoph Ya'aqob kulak qabets 'aqabets sh'erith Yis'ra'El
yachad 'asimenu k'tso'n bats'rah k'eder b'thok hadab'ro t'himenah me'adam.

Mic2:12 I shall surely assemble all of you, Ya'aqob, I shall surely gather the remnant
of Yisra'El. I shall put them together like sheep in the fold;
like a flock in the midst of its pasture they shall be noisy with men.

<12> συναγόμενος συναχθήσεται Ιακωβ σὺν πᾶσιν· ἐκδεχόμενος ἐκδέξομαι
τοὺς καταλοίπους τοῦ Ισραὴλ, ἐπὶ τὸ αὐτὸ θήσομαι τὴν ἀποστροφὴν αὐτῶν·
ώς πρόβατα ἐν θλίψει, ὡς ποίμνιον ἐν μέσῳ κοίτης αὐτῶν ἐξαλούνται ἐξ ἀνθρώπων.

12 synagomenos synachthēsetai Iakōb syn pasin;

In being gathered Jacob shall be brought together with all.

ekdechomenos ekdexomai tous kataloipous tou Israēl,

In looking out I shall look out for the remnant of Israel.

epi to auto thēsomai tēn apostrophēn autōn; hōs probata en thlipsei,

Together I shall establish their return, as sheep in affliction;

hōs poimnion en mesō koitēs autōn exalountai ex anthrōpōn.

as a flock in the midst of their fold, they leap out because of men.

בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בָּרוּךְ יְהוָה
בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בָּרוּךְ יְהוָה
וְעַלְתָּה הַפְּרִזְלָה לְפָנֵיכֶם פָּרָצָו וַיַּעֲבְרָו שַׁעַר וַיֵּצְאָו בָּו
וַיַּעֲבֵר מֶלֶךְם לְפָנֵיכֶם נִיחַח בְּרָאשֵׁם:

13. `alah haporets liph'neyhem par'tsu waya`aboru sha`ar wayets'u bo
waya`abor mal'kam liph'neyhem waYahúwah b'ro'sham.

Mic2:13 The breaker goes up before them; they break out, pass through the gate and go out by it. So their king goes on before them, and שְׁמַרְיָה at their head.

<13> διὰ τῆς διακοπῆς πρὸ προσώπου αὐτῶν διέκοψαν καὶ διῆλθον πύλην καὶ ἔξηλθον δι’ αὐτῆς, καὶ ἔξηλθεν ὁ βασιλεὺς αὐτῶν πρὸ προσώπου αὐτῶν, ὁ δὲ κύριος ἥγεσται αὐτῶν.

13 dia tēs diakopēs pro prosōpou autōn diekopsan
through the breach made before in front of them! They cut through
kai diēlthon pylēn kai exēlthon di' autēs,
and went through the gate, and came forth through it;
kai exēlthen ho basileus autōn pro prosōpou autōn, ho de kyrios hēgēsetai autōn.
and went forth their king before in front of them; and YHWH shall lead them.

Chapter 3

מִצְרַיִם כָּלְבָד כְּלָבָד כְּלָבָד כְּלָבָד Mic3:1
אָנוּ אָמַר שְׁמֹעוֹןָא רָאשֵׁי יִצְקָכְבָּד
וַקְצִינִי בֵּית יִשְׂרָאֵל הַלֹּא לְכֶם לְדָעַת אֶת-הַמְשֻׁבָּט:

1. wa'omar shim' u-na' ra'shey Ya'aqob
uq'tsiney beyth Yis'ra'El halo' lakem lada'ath 'eth-hamish'pat.

Mic3:1 And I said, Hear now, heads of Ya'aqob and rulers of the house of Yisra'El. Is it not for you to know justice?

<3:1> Καὶ ἐρεῖ Ἀκούσατε δὴ ταῦτα, αἱ ἀρχαὶ οἴκου Ιακωβ καὶ οἱ κατάλοιποι οἴκου Ισραὴλ. οὐχ ὑμῖν ἔστιν τοῦ γνῶναι τὸ κρίμα;

1 Kai erei Akousate dē tauta, hai archai oikou Iakōb
And he shall say, Hear now these words, O heads of the house of Jacob,
kai hoi kataloipoi oikou Israēl. ouch hymen estin tou gnōnai to krima?
and O remnant of the house of Israel! not for you Is it to know equity?

בְּשַׁנְאי טֹב וְאֶחָבֵי רָעָה גְּזִילִי עֹזֶם מַעֲלִיכֶם
וַיֵּשְׁאַרְם מַעַל עַצְמוֹתֶם:

2. son'ey tob w'ohabey ra`ah goz'ley `oram me`aleyhem ush'eram me`al `ats'motham.

Mic3:2 You who hate good and love evil, who tear off their skin from them and their flesh from their bones,

<2> οἱ μισοῦντες τὰ καλὰ καὶ ζητοῦντες τὰ πονηρά, ἀρπάζοντες τὰ δέρματα αὐτῶν ἀπ’ αὐτῶν καὶ τὰς σάρκας αὐτῶν ἀπὸ τῶν ὀστέων αὐτῶν.

2 hoi misountes ta kala kai zetountes ta ponera,

O ones detesting the good things, and seeking the wicked things;

harpazontes ta dermata auton ap' auton

seizing by force their skins from them,

kai tas sarkas auton apo ton osteon auton.

and their flesh from their bones;

בְּאַשְׁר אָכְלָו שָׁאֵר עָמֵר וְעֹרוֹם מִעֲלֵיכֶם הַפְּשִׁירִתִי
וְאַתְּ עַצְמָתֵיכֶם פְּצַחּוּ וּפְרַשְׂוּ כַּאֲשֶׁר בְּפִיר וּכְבָשָׂר בְּתוֹךְ קֶלֶתָה:
3. wa'asher 'ak'lu sh'er `ammi w`oram me`aleyhem hiph'shitu
w'eth-`ats'motheyhem pitsechu uphar'su ka'asher basir uk'basar b'thok qalachath.

Mic3:3 Who eat the flesh of my people, cause their skin to come off from them, break their bones and chop them up as that in the pot and as flesh in the midst of the kettle.

<3> ὃν τρόπον κατέφαγον τὰς σάρκας τοῦ λαοῦ μου
καὶ τὰ δέρματα αὐτῶν ἀπὸ αὐτῶν ἔξεδειραν καὶ τὰ ὄστεα αὐτῶν συνέθλασαν
καὶ ἐμέλισαν ὡς σάρκας εἰς λέβητα καὶ ὡς κρέα εἰς χύτραν,

3 hon tropon katephagon tas sarkas tou laou mou

in which manner they devoured the flesh of my people,

kai ta dermata auton apo auton exedeiran kai ta ostea auton synethlasan

and their skins they striped from them, and their bones they fractured in pieces

kai emelisan hos sarkas eis lebeta kai hos krea eis chytran,

and divided them as flesh for the kettle, and as meats for the pot.

דְּאֵז יִזְעַקְוִי אֶל־יְהֻדָּה וְלֹא יָעַנְהֶה אֹתָם
וַיִּסְתַּחַר פָּנָיו מֵהֶם בְּעֵת הַהִיא כַּאֲשֶׁר הָרְעָו מִעֲלֵיכֶם: פ
4. 'az yiz'aqu 'el-Yahuwah w'lo' ya`aneh 'otham
w'yas'ter panayu mehem ba`eth hahi' ka'asher here`u ma`al'eyhem.

Mic3:4 Then they shall cry out to יְהֻדָּה, but He shall not answer them.

He shall even hide His face from them at that time

because they have done evil in their doings.

<4> οὕτως κεκράξονται πρὸς κύριον, καὶ οὐκ εἰσακούσεται αὐτῶν·

καὶ ἀποστρέψει τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπ’ αὐτῶν ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ,

ἀνθ' ὃν ἐπονηρεύσαντο ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν ἐπ' αὐτούς.

4 houtōs kekraxontai pros kyrion, kai ouk eisakousetai autōn;

Thus they shall cry out to YHWH, and he shall not listen to them.

kai apostrepsei to prosōpon autou ap' autōn en tō kairō ekeinō,

And he shall turn his face from them in that time,

anth' hōn eponēreusanto en tois epitēdeumasin autōn ep' autous.

because they had done wickedly in their practices against themselves.

וְעַל־הָנְבִיאִים הַמַּתְّעִים
אֶת־עַמִּי הַשְׁכִּים בְּשָׁפֵגָם וּקְרָאוּ שָׁלוֹם
וְאֲשֶׁר לֹא־יִתְּן עַל־פִּיהֶם וּקְדַשְׁוּ עַלְיוֹ מִלְחָמָה:

5. **koh 'amar Yahúwah `al-han'bi'im hamath'**im 'eth-`ammi hanosh'kim b'shineyhem w'qar'u shalom wa'asher lo'-yiten `al-pihem w'qid'shu `alayu mil'chamah.

Mic3:5 Thus says יהוה concerning the prophets who make my people err, who bite with their teeth, call out, Peace!

And whoever does not give for their mouths they even sanctify a war against him.

«5» τάδε λέγει κύριος ἐπὶ τοὺς προφήτας τοὺς πλανῶντας τὸν λαόν μου,
τοὺς δάκνοντας ἐν τοῖς ὀδοῦσιν αὐτῶν καὶ κηρύσσοντας ἐπ' αὐτὸν εἰρήνην,
καὶ οὐκ ἐδόθη εἰς τὸ στόμα αὐτῶν, ἥγειραν ἐπ' αὐτὸν πόλεμον.

5 tade legei kyrios epi tous prophētas tous planōntas ton laon mou,

Thus says YHWH concerning the prophets, of the ones misleading my people;

tous daknontas en tois odousin autōn kai kēryssontas ep' auton eirēnēn,

the ones biting with their teeth, and proclaiming peace upon them,

kai ouk edothē eis to stoma autōn,

and when nothing was put into their mouth,

ēgeiran ep' auton polemon;

they even sanctified against them a war.

וְעַל־הָנְבִיאִים וּמִלְחָמָה
וְלֹכֶן לִילָה לְכֶם מַחְזוֹן וְחַשְׁכָה לְכֶם מַקְסָם
וּבָאָה הַשְׁמֵשׁ עַל־הָנְבִיאִים וּקְדַר עַלְיָהָם הַיּוֹם:

6. **laken lay'lah lakem mechazon w'chash'kah lakem miq'som**

uba'ah hashemesh `al-han'bi'im w'qadar `aleyhem hayom.

Mic3:6 Therefore it shall be night for you without vision,

and darkness for you without divination.

The sun shall go down on the prophets, and the day shall be dark over them.

«6» διὰ τοῦτο νὺξ ὑμῖν ἔσται ἐξ ὄράσεως, καὶ σκοτία ὑμῖν ἔσται ἐκ μαντείας,

καὶ δύσεται ὁ ἥλιος ἐπὶ τοὺς προφήτας, καὶ συσκοτάσει ἐπ' αὐτοὺς ἡ ἡμέρα·

6 dia touto nyx hymin estai ex horaseōs,

On account of this night to you there shall be instead of a vision;

kai skotia hymin estai ek manteias, kai dysetai ho hēlios

and darkness shall be to you for divination; and shall go down the sun

epi tous prophētas, kai syskotasei ep' autous hē hēmera;

upon the prophets, and shall darken upon them the day.

7 **וְבָשַׂר הַחֹזִים וְחִפּרוּ הַקְסָמִים וְעַטְיוּ עַל-שֶׁפֶם בְּקֶלֶם
כִּי אֵין מְעֻנָּה אֶל-הָיִם:**

7. uboshu hachozim w'chaph'ru haqos'mim w`atu `al-sapham kulam

ki 'eyn ma`aneh 'Elohim.

Mic3:7 The seers shall be ashamed and the diviners shall be embarrassed.

All of them, yes, they shall cover over their lips for there is no answer from Elohim.

<7> καὶ καταισχυνθήσονται οἱ ὄρῶντες τὰ ἐνύπνια.

καὶ καταγελασθήσονται οἱ μάντεις, καὶ καταλαλήσουσιν κατ' αὐτῶν πάντες αὐτοί,
διότι οὐκ ἔσται ὁ εἰσακούων αὐτῶν.

7 kai kataischynthēsontai hoi horōntes ta enypnia,

And shall be disgraced the ones seeing the dreams;

kai katagelasthēsontai hoi manteis,

and shall be ridiculed the clairvoyants;

kai katalalēsousin kat' autōn pantes autoi, dioti ouk estai ho eisakouōn autōn.

and shall speak ill against them all these; because there is not one heeding them.

8. w'ulam 'anoki male'thi koach 'eth-ruach Yahúwah umish'pat

ug'burah l'hagid l'Ya`aqob pish'`o ul'Yis'ra'El chata'tho.

Mic3:8 But I am filled with power with the Spirit of ~~YHWH~~ and with justice

and courage to make known to Ya'aqob his rebellious act, even to Yisra'El his sin.

«**8** έὰν μὴ ἐγὼ ἐμπλήσω ἵσχυν ἐν πνεύματι κυρίου καὶ κρίματος καὶ δυναστείας τοῦ ἀπαγγεῖλαι τῷ Ιακώβῳ ἀσεβείᾳς αὐτοῦ καὶ τῷ Ισραηλ ἀμαρτίᾳς αὐτοῦ.

8 ean mē egō emplēsō ischyn en pneumatī kyriou kai krimatos

Surely I shall fill up strength in spirit of YHWH, and judgment,

kai dynasteias tou apaggeilai tō Iakōb asebeias autou kai tō Isrāēl hamartias autou.

and might, to report to Jacob of his impiety, and to Israel of his sins.

9 ተወቃኑ የወቅኑ እና ተወቃኑ የወቅኑ እና ተወቃኑ የወቅኑ እና ተወቃኑ የወቅኑ

ט שְׁמֹעוֹנָא זֹאת רָאשִׁי בֵּית יַעֲקֹב
וַקְצִינִי בֵּית יִשְׂרָאֵל הַמְתֻעְבִּים מְשֻׁפְט וְאֶת כָּל־הַיְשָׁרָה יַעֲקֹשׁוּ:
9. shim' u-na' zo'th ra'shey beyth Ya`aqob
uq'tsiney beyth Yis'ra'El hamatha` abim mish'pat w'eth kal-hay'sharah y`aqeshu.

Mic3:9 Now hear this, heads of the house of Ya'aqob
and rulers of the house of Yisra'El, who abhor justice and pervert all uprightness,

<9> ἀκούσατε δὴ ταῦτα, οἱ ἡγούμενοι οἴκου Ἰακὼβ καὶ οἱ κατάλοιποι οἴκου Ἰσραὴλ
οἱ βδελυσσόμενοι κρίμα καὶ πάντα τὰ ὄρθα διαστρέφοντες,

9 akousate dē tauta, hoi hēgoumenoi oikou Iakōb

Hear indeed these things, O leaders of the house of Jacob,

kai hoi kataloipoi oikou Israēl hoi bdelyssomenoi krima

and, O remnants of the house of Israel! the ones abhorring equity,

kai panta ta ortha diastrephontes,

and all the ones straight things perverting;

בְּנָה צִיּוֹן בְּדָמִים וַיְרֻשָּׁלָם בְּעֹלָה:
10 בְּנָה צִיּוֹן בְּדָמִים וַיְרֻשָּׁלָם בְּעֹלָה:

10. boneh Tsion b'damim wiYrushalam b'aw'lah.

Mic3:10 Who build Tsion with blood and Yerushalam with iniquity.

<10> οἱ οἰκοδομοῦντες Σιων ἐν αἵμασιν καὶ Ἱερουσαλημ ἐν ἀδικίαις.

10 hoi oikodomoutes Siōn en haimasin kai Ierousalēm en adikiais;
the ones building Zion with blood, and Jerusalem with injustice.

רְאֵתָא אֲשֶׁר בְּשָׁחַד יִשְׁפְטוּ וּכְהַגִּיחַ בְּמַחֵיר יוֹרוֹ וּגְבִרְאִיךְ
בְּכֶסֶף יִקְסְמוּ וּעַל־יְהִיָּה יִשְׁעַנוּ לִאמֶר הַלֹּא יְהִי בְּקָרְבָּנוּ
לֹא־תָבוֹא עַלְינוּ רָעָה:
11 בְּשָׁחַד יִשְׁפְטוּ וּכְהַגִּיחַ בְּמַחֵיר יוֹרוֹ
עַמְּבִיְהָא b'keseph yiq'somu w`al-Yahūwah yisha`enu le'mor
halo' Yahūwah b'qir'benu lo'-thabo' `aleynu ra`ah.

Mic3:11 Her leaders judge for a bribe, her priests teach for pay
and her prophets divine for silver. Yet they lean on קָרְבָּנוּ saying,
Is not קָרְבָּנוּ in our midst? Calamity shall not come upon us.

<11> οἱ ἡγούμενοι αὐτῆς μετὰ δώρων ἔκρινον, καὶ οἱ ἱερεῖς αὐτῆς
μετὰ μισθοῦ ἀπεκρίνοντο, καὶ οἱ προφῆται αὐτῆς μετὰ ἀργυρίου ἐμαντεύοντο,
καὶ ἐπὶ τὸν κύριον ἐπανεπάύοντο λέγοντες Οὐχὶ κύριος ἐν ἡμῖν ἐστιν;
οὐ μὴ ἐπέλθῃ ἐφ' ἡμᾶς κακά.

11 hoi hēgoumenoi autēs meta dōrōn ekrinon,
Her leaders with bribes judge,

kai hoī hierois autēs meta misthou apekrinonto,
 and her priests with a wage answer,
 kai hoī prophētai autēs meta argyriou emanteuonto,
 and her prophets with silver are divining;
 kai epi ton kyrion epanepauonto legontes
 but upon YHWH they rest upon, saying,
 Ouchi kyrios en hēmin estin? ou mē epelthē eph' hēmas kaka.
 not YHWH among us is? In no way shall come upon us bad things.

קְרָב אֶל עַמּוֹת יְהוָה כִּי־עֲזֵז וְעַמְּדֵן כִּי־עֲזֵז
 בְּכָן בָּגָלְלָכָם צִיוֹן שְׁדָה הַחֲרֵשׁ וַיַּרְגַּשְׁ לִם עַיִן הַחַיָּה
 וְהַר הַבַּיִת לְבָמוֹת יָעָר: פ

12. laken big'lal'kem Tsion sadeh thecharesh wiY'rushalam `iin tih'yeh w'har habayith l'bamoth ya`ar.

Mic3:12 Therefore, on account of you Tsion shall be plowed as a field, Yerushalam shall become heaps, and the mountain of the house into high places of a forest.

<12> διὰ τοῦτο δι’ ὑμᾶς Σιων ὡς ἀγρὸς ἀροτριαθήσεται,
 καὶ Ἱερουσαλῆμ ὡς ὀπωροφυλάκιον ἔσται καὶ τὸ ὄρος τοῦ οἴκου ὡς ἄλσος δρυμοῦ.

12 dia tutto di' hymas Siōn hōs agros arotriathēsetai,
 On account of this, because of you, Zion as a field shall be plowed,
 kai Ierousalēm hōs opōrophylakion estai
 and Jerusalem as a vacant storehouse of fruits shall be,
 kai to oros tou oikou hōs alsois drymou.
 and the mountain of the house as a place of the forest.

Chapter 4

קְרָב אֶל עַמּוֹת יְהוָה כִּי־עֲזֵז וְעַמְּדֵן כִּי־עֲזֵז Mic4:1
 אַתָּה בְּאַחֲרִית הַיְמִינָה וְהַיְמִינָה נָכֹן
 בְּאַשְׁדָּה הַהֲרִים וְגַשְׁאָה הוּא מְגַבְעָות וְגַהְרָיו עַלְיוֹ עַמְּרִים:

1. w'hayah b'acharith hayamim yih'yeh har beyth-Yahūwah nakon b'rō'sh heharim w'nisa' hu' mig'ba'oth w'naharu `alayu `ammim.

Mic4:1 And it shall come about in the last days
 that the mountain of the house of **יהוָה** shall be established on the top of the mountains.
 It shall be raised above the hills, and the peoples shall stream to it.

<4:1> Καὶ ἔσται ἐπὶ ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν ἐμφανὲς τὸ ὄρος τοῦ κυρίου,
 ἔτοιμον ἐπὶ τὰς κορυφὰς τῶν ὄρέων, καὶ μετεωρισθήσεται ὑπεράνω τῶν βουνῶν.
 καὶ σπεύσουσιν πρὸς αὐτὸν λαοί,

1 Kai estai ep' eschatōn tōn hēmerōn emphanes to oros tou kyriou,
 And shall be at the last of the days apparent the mountain of YHWH,
 hetoimon epi tas koryphas tōn oreōn,

readied upon the tops of the mountains,

kai meteōristhēsetai hyperanō tōn bounōn; kai speusousin pros auto laoi,
and it shall rise up high above the hills; and shall hasten to it peoples.

2

בְּוַחֲלֹכָה גּוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ לֵכוּ וְנַעֲלֵה אֶל־הַר־יְהוָה
וְאֶל־בֵּית אֱלֹהִי יַעֲקֹב וַיּוֹרְנוּ מִדְרָכָיו וְגַלְכָה בְּאֶרְחֹתָיו
כִּי מִצְיָן הַצִּא תֹּרַה וְדָבָר־יְהוָה מִרְיּוֹשָׁלָם:

2. w'hal'ku goyim rabbim w'am'rū l'ku w'na`aleh 'el-har-Yahúwah
w'el-beyth 'Elohey Ya`aqob w'yorenu mid'rakayu w'nel'kah b'or'chothayu
ki miTsion tetse' thorah u'd'bar-Yahúwah miYrushalam.

Mic4:2 Many nations shall come and say, Come and let us go up to the mountain of יהוָה
and to the house of the El of Ya'aqob, that He may teach us about His ways
and that we may walk in His paths. For from Tsion shall go forth the law,
even the Word of יהוָה from Yerushalam.

2 Καὶ πορεύσονται ἔθνη πολλὰ καὶ ἐροῦσιν Δεῦτε ἀναβῶμεν εἰς τὸ ὄρος κυρίου
καὶ εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ Ιακωβ, καὶ δείξουσιν ἡμῖν τὴν ὁδὸν αὐτοῦ,
καὶ πορευσόμεθα ἐν ταῖς τρίβοις αὐτοῦ.
ὅτι ἐκ Σιων ἔξελεύσεται νόμος καὶ λόγος κυρίου ἐξ Ἱερουσαλημ.

2 kai poreusontai ethnē polla kai erousin

And shall go nations many, and shall say,

Deute anabōmen eis to oros kyriou kai eis ton oikon

Come, we should ascend unto the mountain of YHWH, and unto the house
tou theou Iakōb, kai deixousin hēmin tēn hodon autou,
of the El of Jacob; and they shall show us his way,
kai poreusometha en tais tribois autou; hoti ek Siōn exeleusetai nomos
and we shall go by his roads. For from out of Zion shall go forth the law,
kai logos kyriou ex Ierousalēm.
and the word of YHWH from out of Jerusalem.

3

גַּוְשָׁפְט בֵּין עָמִים רַבִּים וְחוֹכִים לְגּוֹיִם עָצְמִים עַד־רָחוֹק
וּבְתַהוּ חַרְבְּתֵיכֶם לְאָהִים וְחַנִּיתֵתֵיכֶם לְמִזְמָרוֹת לְאָדִישָׁאִי
גּוֹי אֶל־גּוֹי חַרְבָּן וְלְאָדִילָמְדוֹן עָזָד מְלֻחָּמָה:

3. w'shathephat beyn `ammim rabbim w'hokiach l'goyim `atsumim `ad-rachoq
w'kit'thu char'botheyhem l'itim wachanithotheyhem l'maz'meroth
lo'-yis'u goy 'el-goy chereb w'lo'-yil'm'dun `od mil'chamah.

Mic4:3 And He shall judge between many peoples and shall decide
for strong nations afar off. And they shall beat their swords into plowshares

and their spears into pruning hooks; nation shall not lift up sword against nation,
nor shall they train for war any more.

«3» καὶ κρινεῖ ἀνὰ μέσον λαῶν πολλῶν καὶ ἔξελέγξει ἔθνη ἵσχυρὰ ἕως εἰς μακράν,
καὶ κατακόψουσιν τὰς ῥομφαίας αὐτῶν εἰς ἄροτρα καὶ τὰ δόρατα αὐτῶν εἰς δρέπανα,
καὶ οὐκέτι μὴ ἀντάρῃ ἔθνος ἐπ’ ἔθνος ῥομφαίαν, καὶ οὐκέτι μὴ μάθωσιν πολεμεῖν.

3 kai krinei ana meson laōn pollōn

And he shall judge between peoples many,

kai exelegxei ethnē ischyra heōs eis makran,
and shall completely refute strong nations even unto afar.

kai katakopsousin tas hromphaias autōn eis arotra kai ta dorata autōn eis drepana,
And they shall cut their broadswords into plows, and their spears into sickles.

kai ouketi mē antarē ethnōs ep' ethnōs hromphaian,
And no longer should raise up a nation against a nation a broadsword,

kai ouketi mē mathōsin polemein.
and no longer should they learn to wage war.

בְּלֹא בָּאֵשׁ תַּחַת גַּפְנֹו וְתַחַת הַאֲגָתֹו וְאַיִן מְחַרֵּיד
עַל־לְבָנָה כְּבָאֹות דְּבָרָה:⁴

ד וַיֵּשֶׁב אִישׁ תַּחַת גַּפְנֹו וְתַחַת הַאֲגָתֹו וְאַיִן מְחַרֵּיד
כִּי־כִּי יְהֻדָּה צְבָאֹות דְּבָרָה:

4. w'yash'bu 'ish tachath gaph'no w'thachath t'enatho w'eyn macharid
ki-phi Yahúwah ts'ba'oth diber.

Mic4:4 They shall sit each one under his vine and under his fig tree;
there shall not be trembling, for the mouth of **יְהֻדָּה** of hosts has spoken.

«4» καὶ ἀναπαύσεται ἔκαστος ὑποκάτω ἀμπέλου αὐτοῦ
καὶ ἔκαστος ὑποκάτω συκῆς αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐκφοβῶν,
διότι τὸ στόμα κυρίου παντοκράτορος ἐλάλησεν ταῦτα.

4 kai anapausetai hekastos hypokatō ampelou autou kai hekastos hypokatō sykēs autou,
And shall rest each underneath his grapevine, and each underneath his fig-tree.

kai ouk estai ho ekphobōn,
And there shall not be one frightening them,
dioti to stoma kyriou pantokratoros elalēsen tauta.
because the mouth of YHWH almighty spoke these things.

בְּלֹא בָּאֵשׁ תַּחַת גַּפְנֹה כְּבָאֹות דְּבָרָה:⁵

הִכִּי כָּל־הָעָם יְלִכְדֵּי אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהִים
וְאֶנְהָנוּ גָּלְדָּה בְּשֵׁם־יְהֻדָּה אֱלֹהִינוּ לְעוֹלָם וְעַד: כ

5. ki kal-ha`ammim yel'ku 'ish b'shem 'Elohayu
wa'anach'nu nelek b'shem-Yahúwah 'Eloheynu l`olam wa`ed.

Mic4:5 Though all the peoples walk each in the name of his El,
as for us, we shall walk in the name of **יְהֻדָּה** our El forever and ever.

«5» ὅτι πάντες οἱ λαοὶ πορεύσονται ἔκαστος τὴν ὄδὸν αὐτοῦ,

ἡμεῖς δὲ πορευσόμεθα ἐν ὀνόματι κυρίου θεοῦ ἡμῶν εἰς τὸν αἰώνα καὶ ἐπέκεινα.

5 hoti pantes hoi laoi poreusontai hekastos tēn hodon autou,

For all the peoples shall go each in his own way;

hēmeis de poreusometha en onomati kyriou theou hēmōn eis ton aiōna kai epekeina.

but we shall go in the name of YHWH our El into the eon and beyond.

וְבַיּוֹם הַהִיא נָאֶסְפָּה הַצְלָעָה
וְהַגְּדָה אֲקָבֵץ וְאַשְׁר הַרְעָתִי:

6. bayom hahu' n'um-Yahūwah 'os'phah hatsole`ah

w'hanidachah 'aqabetsah wa'asher hare`othi.

Mic4:6 In that day, declares יְהֹוָה, I shall gather the lame and gather the outcasts, even those whom I have afflicted.

<6> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἑκείνῃ, λέγει κύριος, συνάξω τὴν συντετριμμένην καὶ τὴν ἔξωσμένην εἰσδέξομαι καὶ οὖς ἀπωσάμην.

6 en tē hēmerā ekeinē, legei kyrios, synaxō tēn syntetrimmenēn

In that day, says YHWH, I shall gather together her being broken,

kai tēn exōsmenēn eisdexomai kai hous apōsamēn;

and her being thrust away. I shall take in even whom I thrusted away.

וְשִׂמְתֵּה אֶת-הַצְלָעָה לְשָׁאָרִית וְהַגְּדָה לְגֻוי עֲצִים
וּמֶלֶךְ יְהֹוָה עַלְיָהֶם בְּהַר צִיּוֹן מִעֵד-עוֹלָם: כ

7. w'sam'ti 'eth-hatsole`ah lish'erith w'hanahala'ah l'goy `atsum

umat malak Yahūwah `aleyhem b'har Tsion me`atah w`ad-`olam.

Mic4:7 I shall make the lame into a remnant and her who was cast off into a strong nation, and יְהֹוָה shall reign over them in Mount Tsion from now on and forever.

<7> καὶ θήσομαι τὴν συντετριμμένην εἰς ὑπόλειμμα καὶ τὴν ἀπωσμένην εἰς ἔθνος ἵσχυρόν, καὶ βασιλεύσει κύριος ἐπ' αὐτοὺς ἐν ὅρει Σιων ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως εἰς τὸν αἰώνα.

7 kai thesomai tēn syntetrimmenēn eis hypoleimma

And I shall make her being broken into a vestige,

kai tēn apōsmenēn eis ethnōs ischyron,

and her being thrust away into nation a mighty.

kai basileusei kyrios ep' autous en orei Siōn

And YHWH shall reign over them on mount Zion,

apo tou nyn kai heōs eis ton aiōna.

from the present and even unto the eon.

בְּנֵי אֶחָד יְהֹוָה-הָרָקֶב 670 940-640 יְהֹוָה
בְּנֵי אֶחָד-הָרָקֶב × 96 × 640 × 940 × 670

חַוְאָתָה מְגֹדֶל־עֵדֶר עַפְלָ בֵּית־צִיּוֹן עֲדִיקָה תָּאַתָּה
יְבָאָה הַמְּמַשְׁלָה הַר אַשְׁנָה מִמְּלָכָת לְבֵית־יְרוּשָׁלָם:

8. w'atah mig'dal-`eder `ophel bath-Tsion `adeyak te'theh
uba'ah hamem'shalah hari'shonah mam'leketh l'bath-Yrushalam.

Mic4:8 As for you, tower of the flock, hill of the daughter of Tsion, to you it shall come even the former dominion shall come, the kingdom of the daughter of Yerushalam.

אָתָה כָּאֵלֶּךָ סְעִיר, πύργος ποιμνίου αὐχμώδης, θύγατερ Σιων, ἐπὶ σὲ ἥξει
καὶ εἰσελεύσεται ἡ ἀρχὴ ἡ πρώτη, βασιλεία ἐκ Βαβυλῶνος τῇ θυγατρὶ Ἱερουσαλημ.

8 kai sy, pyrgos poimniou auchmōdēs, thygater Siōn, epi se hēxei
And you, O tower of the flock, austere daughter of Zion, unto you shall come,
kai eiseleusetai hē archē hē prōtē, basileia ek Babylōnos
and shall enter in the head of the foremost kingdom of Babylon
tē thygatri Ierousalēm.
to the daughter of Jerusalem.

ט עַתָּה לְפָה תְּרִיעִי רַע הַמֶּלֶךְ אַיִן־בָּךְ אִם־יְוֹצָא אָבָד
כִּי־הַחֲזִיקָה חִיל כִּיּוֹלְדָה:
ט עַתָּה לְפָה תְּרִיעִי רַע הַמֶּלֶךְ אַיִן־בָּךְ אִם־יְוֹצָא אָבָד
כִּי־הַחֲזִיקָה חִיל כִּיּוֹלְדָה:

9. `atah lamah thari`i re`a hamelek 'eyn-bak 'im-yo`atsek 'abad
ki-hecheziqek chil kayoledah.

Mic4:9 Now, why do you cry out loudly? Is there no king among you, or has your counselor perished? For pangs have seized you like a woman in childbirth.

אָתָה כָּאֵלֶּךָ תְּרִיעִי רַע הַמֶּלֶךְ אַיִן־בָּךְ אִם־יְוֹצָא אָבָד
כִּי־הַחֲזִיקָה חִיל כִּיּוֹלְדָה:
אָתָה כָּאֵלֶּךָ תְּרִיעִי רַע הַמֶּלֶךְ אַיִן־בָּךְ אִם־יְוֹצָא אָבָד
כִּי־הַחֲזִיקָה חִיל כִּיּוֹלְדָה:

9 Kai nyn hina ti egnōs kaka? mē basileus ouk ēn soi?
And now, why did you know bad things? not a king Was in you?

ē hē boulē sou apōleto hoti katekratēsan sou ōdines hōs tiktousēs?
Or has your counsel perished? For hold firmly your pangs as one giving birth.

רַחֲמֵלִי וְגַחֵי בֵּית־צִיּוֹן כִּיּוֹלְדָה
כִּי־עַתָּה תִּצְאֵי מִקְרֵיה וְשָׁבְנָת בְּשָׂדָה
וּבָאת עַד־בָּבֶל שֵׁם תִּנְצַלֵּי שֵׁם יְגַאֵּלְךָ יְהֻנָּה מִקְפָּא יְבִינָךָ:
רַחֲמֵלִי וְגַחֵי בֵּית־צִיּוֹן כִּיּוֹלְדָה
כִּי־עַתָּה תִּצְאֵי מִקְרֵיה וְשָׁבְנָת בְּשָׂדָה
וּבָאת עַד־בָּבֶל שֵׁם תִּנְצַלֵּי שֵׁם יְגַאֵּלְךָ יְהֻנָּה מִקְפָּא יְבִינָךָ:

10. chuli wagochi bath-Tsion kayoledah ki-`atah thets'i miqir'yah w'shakan't' basadeh
uba'th `ad-Babel sham tinatseli sham yig'alek Yahūwah mikaph 'oy'bayik.

Mic4:10 Be in pain and deliver, daughter of Tsion, like a woman in childbirth; for now you shall go out of the city, dwell in the field, and go to Babel. There you shall be rescued; there צְבָאָה shall redeem you from the hand of your enemies.

<10> ὥδινε καὶ ἀνδρίζου καὶ ἔγγιζε, θύγατερ Σιων, ὡς τίκτουσα· διότι νῦν ἐξελεύσῃ ἐκ πόλεως καὶ κατασκηνώσεις ἐν πεδίῳ καὶ ἥξεις ἡως Βαβυλῶνος· ἐκεῖθεν ρύσεται σε καὶ ἐκεῖθεν λυτρώσεται σε κύριος ὁ θεός σου ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν σου.

10 ὅδινε καὶ andrizou καὶ eggize, thygater Siōn,

Be in pain, and strength yourself, and draw near, O daughter of Zion,
hōs tiktousa; dioti nyn exeleusē ek poleōs
as the one giving birth! For now you shall come forth from the city,
kai kataskēnōseis en pediō kai hēxeis heōs Babylōnos;
and shall encamp in the plain, and shall come unto Babylon.
ekeithen hrysetai se kai ekeithen lytrōsetai se
From there he shall rescue you, and from there he shall ransom you,
kyrios ho theos sou ek cheiros echthrōn sou.
YHWH your El, from the hand of your enemies.

וְאַתָּה נִאָסֵפֹ עַלְיָה גּוֹיִם רַבִּים הָאָמָרִים תְּחִנֵּף
וְתַחַז בְּצִיּוֹן עִירֵינוּ: 11

11. w' `atah ne'es'phu `alayik goyim rabbim ha'om'rim techenaph
w'thachaz b'Tsion `eyneynu.

Mic4:11 And now many nations have been assembled against you who say,
Let her be polluted, and let our eyes gloat over Tsion.

<11> καὶ νῦν ἐπισυνήχθη ἐπὶ σὲ ἔθνη πολλὰ οἱ λέγοντες
Ἐπιχαρούμεθα, καὶ ἐπόψονται ἐπὶ Σιων οἱ ὄφθαλμοὶ ἡμῶν.

11 kai nyn episynēchthē epi se ethnē polla hoi legontes Epicharoumetha,
And now were assembled against you nations many, saying, We shall rejoice
kai epopsonτai epi Siōn hoi ophthalmoi hēmōn.
and scrutinize over Zion with our eyes.

וְיָדְעָה לֹא מַחֲשָׁבֹת יְהוָה וְלֹא חֲבִינָה עַצְתָּה
כִּי קְבָצָם כְּעֶמֶר גָּרְנָה: 12

12. w'hemah lo' yad' u mach'sh'both Yahūwah
w'lo' hebinu `atsatho ki qib'tsam ke`amir gor'nah.

Mic4:12 But they do not know the thoughts of יהוה, and they do not understand
His purpose; for He has gathered them like sheaves to the threshing floor.

<12> αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὸν λογισμὸν κυρίου
καὶ οὐ συνῆκαν τὴν βουλὴν αὐτοῦ, ὅτι συνήγαγεν αὐτοὺς ὡς δράγματα ἀλωνος.

12 autoi de ouk egnōsan ton logismon kyriou kai ou synēkan tēn boulēn autou,
But they knew not the devices of YHWH, and perceived not his counsel.
hoti synēgagen autous hōs dragmata halōnos.

For he gathered them as sheaves for the threshing-floor.

לֹא-זְמַרְתָּ בְּבִירָה-עֲלֵיכֶם כִּי-זְמַרְתָּ
לְבִרְכָה-עֲלֵיכֶם כִּי-זְמַרְתָּ
לְגִבְעָה-עֲלֵיכֶם כִּי-זְמַרְתָּ
וְפָרָסְתִּיךְ אָשִׁים נְחִישָׁה וְהַדְקָות עָמִים רְבִים
וְהַחֲרָמָתִיךְ לִיהְוָה בְּצָעַם וְחִילָם לְאָדוֹן כָּל-הָאָרֶץ:

13. **qumi wadoshi bath-Tsion bi-qar'nek 'asim bar'zel**
uphar'sothayik 'asim n'chushah wahadiqoth `ammim rabbim
w'hacharam'ti laYahúwah bits'`am w'cheylam la'Adon kal-ha'arets.

Mic4:13 Arise and thresh, daughter of Tsion, for your horn I shall make iron and your hoofs I shall make bronze, that you may beat many peoples into pieces, that I shall devote to their unjust gain and their wealth to the Adon of all the earth.

<13> ἀνάστηθι καὶ ἀλόα αὐτούς, θύγατερ Σιων, ὅτι τὰ κέρατά σου θήσομαι σιδηρᾶ καὶ τὰς ὄπλας σου θήσομαι χαλκᾶς, καὶ κατατήξεις λαοὺς πολλοὺς καὶ ἀναθήσεις τῷ κυρίῳ τὸ πλῆθος αὐτῶν καὶ τὴν ἰσχὺν αὐτῶν τῷ κυρίῳ πάσης τῆς γῆς.

13 **anastēthi kai aloa autous, thygater Siōn, hoti ta kerata sou thēsomai sidēra**
Rise up and thresh them, O daughter of Zion! For your horns I shall make iron,
kai tas hoplas sou thēsomai chalkas, kai katatēxeis laous pollous
and your hoofs I shall make brass, and I shall dissolve peoples many.
kai anathēseis tō kyriō to plēthos autōn
And you shall present to YHWH their abundance,
kai tēn ischyn autōn tō kyriō pasēs tēs gēs.
even their strength to YHWH of all the earth.

וְעַל-עֲלָיו תִּתְגַּדְדֵּי בְּתִדְבֵּר מַצּוֹר שֶׁם עַלְיָנוּ בְּשַׁבְט יִכְּוֹ
יד עַל-עֲלָיו תִּתְגַּדְדֵּי בְּתִדְבֵּר מַצּוֹר שֶׁם עַלְיָנוּ בְּשַׁבְט יִכְּוֹ
עַל-הַלְּחֵדָי אֵת שְׁפֵט יִשְׁרָאֵל: ס

1. (4:14 in Heb.) **`atah tith'god'di bath-g'dud matsor sam `aleynu**
bashebet yaku `al-hal'chi 'eth shophet Yis'rā'El.

Mic5:1 Now gather yourself together, daughter of troops; one sets a siege against us; with a rod they shall smite the judge of Yisra'El on the cheek.

<14> νῦν ἐμφραχθήσεται θυγάτηρ ἐν φραγμῷ, συνοχὴν ἔταξεν ἐφ' ἡμᾶς, ἐν ῥάβδῳ πατάξουσιν ἐπὶ σιαγόνα τὰς φυλὰς τοῦ Ισραὴλ.

14 **nyn emphrachthēsetai thygatēr en phragmō,**
Now shall be obstructed the daughter of Zion by an obstruction.
synochēn etaxen eph' hēmas, en hrabdō pataxousin
conflict He ordered for us. with a rod They shall strike
epi siagona tas phylas tou Israēl.
upon the jaw the tribes of Israel.

Chapter 5

ՀԵԿ ԽՎԵՔԸ ԳԵՂԱՆ ՔԽՎԵԿ ԿԱՀ-ԽԵԼ ՔԽԵԿ Բարձրաց ՀՎԵԿ ԽՎԵՔԸ ԳԵՂԱՆ ՔԽՎԵԿ ԿԱՀ-ԽԵԼ ՔԽԵԿ
ՀՎԵԿ ԽՎԵՔԸ ԳԵՂԱՆ ՔԽՎԵԿ ԿԱՀ-ԽԵԼ ՔԽԵԿ ԿԱՀ-ԽԵԼ ՔԽԵԿ ԿԱՀ-ԽԵԼ ՔԽԵԿ

וְאַתָּה בֵּית־לֶחֶם אֶפְרַתָּה צָעִיר לְהִיּוֹת בְּאַלְפֵי
יְהִידָה מִפְךָ לֵי יַצֵּא לְהִיּוֹת מָשֶׁל בִּישָׂרָאֵל
וּמָצָא תַּיו מִקְדָּם מִימֵי עֹלָם:

2. (5:1 in Heb.) w'atah Beyth-lechem 'Eph'rathah tsa`ir lih'yoth b'al'phey Yahudah mim'k li yetse' lih'yoth moshel b'Yis'ra'El umotsa'othayu miqedem mimey `olam.

Mic5:2 But as for you, Beyth lechem Ephrathah, who are little among the clans of Yahudah, from you One shall go forth for Me to be ruler in Yisra'El. His goings forth are from of old, from the days of eternity.

〈5:1〉 Καὶ σύ, Βηθλεεμ οἶκος τοῦ Εφραθα, ὀλιγοστὸς εἰ̄ τοῦ εἶναι ἐν χιλιάσιν Ιουδα·
ἐκ σοῦ μοι ἔξελεύσεται τοῦ εἶναι εἰ̄ς ἄρχοντα ἐν τῷ Ισραὴλ,
καὶ αἱ ἔξοδοι αὐτοῦ ἀπ' ἄρχῆς ἔξ ήμερῶν αἰώνος.

1 Kai sy, Bēthleem oikos tou Ephratha, oligostos ei tou einai
And you, Beth-lehem, of the house of Ephratah, are very few being
en chiliasin Iouda; ek sou moi exeleusetai tou einai
among thousands of Judah; from out of you to me shall come forth the one being
eis archonta en tō Israēl, kai hai exodoi autou ap' archēs ex hēmerōn aiōnos.
for ruler of Israel; and his goings forth were from the beginning, from of days eon.

ב לְכָן יְתַגֵּם עַד־עַת יוֹלֶדֶת יִלְדֶּה
ו וַיַּתֵּר אָחִיו יְשִׁיבוֹן עַל־בָּנֵי יִשְׂרָאֵל:

**3. (5:2 in Heb.) laken yit'nem `ad-`eth yoledah yaladah
w'yether 'echayu y'shubun `al-b'ney Yis'ra'El.**

Mic5:3 Therefore He shall give them up until the time when she who is in labor has borne a child. Then the remainder of His brothers shall return to the sons of Yisra'El.

<2> διὰ τοῦτο δώσει αὐτοὺς ἔως καιροῦ τικτούσης τέξεται,
καὶ οἱ ἐπίλοιποι τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς Ισραὴλ.

2 dia touto dōsei autous heōs kairou tiktousēs

On account of this, he shall appoint them unto a time of giving birth.

texetai, kai hoi epiloipoi tōn adelphōn autōn epistrepsousin

She shall give birth, and the remnants of their brethren shall return

epi tous huious Israēl.

unto the sons of Israel.

የኢትዮጵያ የፌዴራል አገልግሎት ተስፋዎች ማስተካከለ ይፈጸማል

**ג רצם ורעה בעז יהוה בגאון שם יהוה אל-ה'יו
וישבו כירעטה יגדל עד אפסי ארץ:**

4. (5:3 in Heb.) w`amad w'ra`ah b`oz Yahúwah big'on shem Yahúwah 'Elohayu w'yashabu ki-'atah yig'dal `ad-'aph'sey-'arets.

Mic5:4 And He shall stand and feed in the strength of **耶和華**,
in the majesty of the name of **耶和華** His El. And they shall remain,
for now He shall be great to the ends of the earth.

«**3**» καὶ στήσεται καὶ ὄψεται καὶ ποιμανεῖ τὸ ποίμνιον αὐτοῦ ἐν ἵσχυι κυρίου, καὶ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ ὀνόματος κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτῶν ὑπάρξουσιν· διότι νῦν μεγαλυνθήσεται ἕως ἄκρων τῆς γῆς.

3 kai stēsetai kai opsetai kai poimanei to poimnion autou en ischui kyriou,
And he shall stand and see and feed his flock with strength of YHWH;
kai en tē doxētou onomatos kyriou tou theou autōn hyparxousin;
and in the glory of the name of YHWH their El they shall exist;
dioti nyn megalynthēsetai heōs akrōn tēs gēs.
for now he shall be magnified unto the uttermost parts of earth.

ד וְהִיא זוּ שָׁלוֹם אֲשִׁיר כַּי-יָבוֹא בָּאָרֶץ נָנוּ וְכֵן יַדְרֵךְ
בָּאָרֶץ נָנוּ וְהַקְמָנוּ עַלְיוֹ שְׁבֻעָה רָעִים וְשָׁמְנָה נְסִיכִי אָדָם:

**5. (5:4 in Heb.) w'hayah zeh shalom 'Ashshur ki-yabo' b'ar'tsenu w'ki yid'rok
b'ar'm'notheynu wahagemonu `alayu shib`ah ro'im ush'monah n'sikey 'adam.**

Mic5:5 This One shall be our peace when the Ashshur shall come into our land, when he tramples on our citadels, then we shall raise against him seven shepherds and eight leaders of men.

«**4** καὶ ἔσται αὕτη εἰρήνη· ὅταν Ἀσσύριος ἐπέλθῃ ἐπὶ τὴν γῆν ὑμῶν
καὶ ὅταν ἐπιβῇ ἐπὶ τὴν χώραν ὑμῶν, καὶ ἐπεγερθήσονται
ἐπ' αὐτὸν ἐπτὰ ποιμένες καὶ ὀκτὼ δάγματα ἀνθρώπων·

4 kai estai hautē eirēnē; hotan Assyrios epelthē epi tēn gēn hymōn
And this shall be the peace, whenever the Assyrian should come upon our land,
kai hotan epibē epi tēn chōran hymōn, kai epegerthēsontai
and whenever he should mount upon our place. And there shall be roused up
ep' auton hepta poimenes kai oktō dēgmata anthrōpōn;
against him seven shepherds, and eight strikes of men.

וְהַצִּיל מְאֹשֵׂר כִּי־יָבוֹא בָּאָרֶץ נָנוּ וְכֵי יַדְך בְּגַבּוֹלֶנוּ ס 5
ה וְרָעָיו אֶת־אָרֶץ אֲשֶׁר בְּחָרָב וְאֶת־אָרֶץ גָּמָרְד בְּפִתְחָהָה
וְעַל־אֶת־אָרֶץ תְּנִסְתָּן כִּי־יָבוֹא בָּאָרֶץ נָנוּ וְכֵי יַדְך בְּגַבּוֹלֶנוּ

6. (5:5 in Heb.) w'ra`u 'eth-`erets 'Ashshur bachereb w'eth-`erets Nim'rod biph'tacheyah w'hitsil me' Ashshur ki-yabo' b'ar'tsenu w'ki yid'rok big'bulenu.

Mic5:6 They shall shepherd the land of Ashshur with the sword, the land of Nimrod at its entrances; and He shall deliver us from Ashshur when he comes into our land and when he walks within our border.

<5> καὶ ποιμανοῦσιν τὸν Ασσουρ ἐν ρομφαίᾳ καὶ τὴν γῆν τοῦ Νεβρωδ
ἐν τῇ τάφρῳ αὐτῆς· καὶ ὥστεται ἐκ τοῦ Ασσουρ,
ὅταν ἐπέέλθῃ ἐπὶ τὴν γῆν ὑμῶν καὶ ὅταν ἐπιβῆ ἐπὶ τὰ ὅρια ὑμῶν.

5 kai poimanousin ton Assour en hromphaię

And they shall tend Assyria with a broadsword,

kai tēn gēn tou Nebrōd en tē taphrō autēs;

and the land of Nimrod at her trench.

kai hrysetai ek tou Assour, hotan epelthē epi tēn gēn hymōn

And he shall rescue from Assyria whenever it should come against your land,

kai hotan epibē epi ta horia hymōn.

and whenever it should mount over your borders.

וְהִיא שָׁאֲרִית יַעֲקֹב בְּקָרְבֵּן עַמִּים
רַבִּים כֶּפֶל מֵאת יְהִיה כּוֹרְבִּיבִים עַל-יְעַשֵּׂב
אֲשֶׁר לֹא-יָקַנָּה לְאַרְישׁ וְלֹא יִחַל לְבָנִי אָדָם:

7. (5:6 in Heb.) w'hayah sh'erith Ya`aqob b'qereb `ammim rabbim k'tal me'eth Yahúwah kir'bíbim `aley- `eseb 'asher lo'-y'qauéh l'ish w'lo' y'yachel lib'ney 'adam.

Mic5:7 Then the remnant of Ya'aqob shall be in the midst of many peoples like dew from שְׁמַן, like showers on a blade of grass which do not wait for man nor delay for the sons of men.

«6» καὶ ἔσται τὸ ὑπόλειμμα τοῦ Ιακωβ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐν μέσῳ λαῶν πολλῶν
ώς δρόσος παρὰ κυρίου πίπτουσα καὶ ώς ἄρνες ἐπὶ ἄγρωστιν,
ὅπως μὴ συναχθῆ μηδέποτε μηδὲ ὑποστῆ ἐν υἱοῖς ἀνθρώπων.

**6 kai estai to hypoleimma tou Iakōb en tois ethnesin
And shall be the remnant of Jacob among the nations**

en mesō laōn pollōn hōs drosos para kyriou piptousa

in the midst peoples of many, as the dew from

kai **hōs** arnes epi **agrōstin**, hopōs mē synachthē mēdeis

and as lambs upon wild grass; so that it should be gathered to no one,

mēde hypostē en huiois anthrōpōn.

nor should stand among the sons of men.

**וְהִיא שָׁאֲרִית יַעֲקֹב בָּגּוֹים בְּקָרְבָּן עַמִּים רַבִּים
פָּאֲרִיה בְּבָהּמוֹת יְעֵרֶת כְּכָפֵיר בְּעַדְרִיכְצָאן**

אָשֶׁר אָמַע עֹבֵר וְרָמֵס וְטָרֵף וְאִין מַצִּיל:

8. (5:7 in Heb.) w'hayah sh'erith Ya`aqob bagoyim b'qereb `ammim rabbim
k'ar'yeh b'bahamoth ya`ar kik'phir b`ed'rey-tso'n 'asher 'im `abar
w'ramas w'taraph w'eyn matsil.

Mic5:8 The remnant of Ya`aqob shall be among the nations, in the midst of many peoples like a lion among the beasts of the forest, like a young lion among flocks of sheep, which, if he passes through, tramples down and tears, and there is none to rescue.

<7> καὶ ἔσται τὸ ὑπόλειμμα τοῦ Ιακὼβ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐν μέσῳ λαῶν πολλῶν ὡς λέων ἐν κτήνεσιν ἐν τῷ δρυμῷ καὶ ὡς σκύμνος ἐν ποιμνίοις προβάτων, ὃν τρόπον ὅταν διέλθῃ καὶ διαστείλας ἀρπάσῃ καὶ μὴ ἥ ὁ ἔξαιρούμενος.

7 kai estai to hypoleimma tou Iakōb en tois ethnesin

And shall be the remnant of Jacob among the nations,

en mesō laōn pollōn hōs leōn en ktēnesin en tō drymō
in the midst peoples of many, as a lion among cattle in the forest,

kai hōs skymnos en poimniois probatōn,

and as a cub among the flocks of sheep,

hon tropon hotan dielthē

in which manner whenever he should go through

kai diasteilas harpasē kai mē ē ho exairoumenos.

and draw apart to seize his prey by force, and there should be none rescuing.

בָּעֵד עַל־עֲזֵבָה עַל־עֲזֵבָה-עַל־עַד עַד עַד עַד 8

חַתְּרָם יְהָקָע עַל־צְרִיךְ וְכָל־אִיבִּיךְ יַקְרָתָה: בָּ

9. (5:8 in Heb.) tarom yad'ak `al-tsareyak w'kal-'oy'beyak yikarethu.

Mic5:9 Your hand shall be lifted up against your adversaries, and all your enemies shall be cut off.

<8> ὑψωθήσεται ἡ χείρ σου ἐπὶ τοὺς θλίβοντάς σε,
καὶ πάντες οἱ ἔχθροί σου ἔξολεθρευθήσονται.

8 huyōthēsetai hē cheir sou epi tous thlibontas se,

shall be raised up high Your hand against the ones afflicting you,

kai pantes hoi echthroi sou exolethreuthēsontai.

and all your enemies shall be utterly destroyed.

וְעַד עַד 9

ט וְהִיא בַּיּוֹם־הַהוּא נָאַמְּדִיחָה וְהַכְּרָתִי סִיסִּיךְ מִקְרָבְךָ

וְהַאֲבִדָתִי מִרְכָבְתְּךָ:

10. (5:9 in Heb.) w'hayah bayom-hahu' n'um-Yahūwah
w'hik'rati suseyak miqir'beak w'ha'abad'ti mar'k'botheyak.

Mic5:10 It shall be in that day, declares קְדוֹשָׁה,
that I shall cut off your horses from among you and destroy your chariots.

<9> Καὶ ἔσται ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, λέγει κύριος,

ἔξολεθρεύσω τοὺς ἵππους σου ἐκ μέσου σου καὶ ἀπολῶ τὰ ἄρματά σου

9 Kai estai en ekeinē tē hēmerā, legei kyrios, exolethreusō tous hippous sou

And it shall be in that day, says YHWH, I shall utterly destroy your horses

ek mesou sou kai apolō ta harmata sou

from out of your midst, and I shall destroy your chariots.

וְעָשָׂה יְהוָה בְּיַמִּים אֵלֶיךָ כַּאֲنָשָׁן 10

וְהַכְרִתִּי עָרֵיךְ וְחַרְסָתִי כָּל־מִבְצָרִיךְ:

11. (5:10 in Heb.) w'hik'rati `arey 'ar'tseak w'haras'ti kal-mib'tsareyak.

Mic5:11 I shall also cut off the cities of your land and tear down all your fortifications.

<10> καὶ ἔξολεθρεύσω τὰς πόλεις τῆς γῆς σου καὶ ἔξαρω πάντα τὰ ὄχυρά σου.

10 kai exolethreusō tas poleis tēs gēs sou

And I shall utterly destroy the cities of your land,

kai exarō panta ta ochyrōmata sou;

and I shall remove all your fortresses.

וְעָשָׂה יְהוָה בְּיַמִּים אֵלֶיךָ כַּאֲנָשָׁן 11

וְהַכְרִתִּי מִדְךָ וּמִעֲונָנִים לֹא יְהִי־לְךָ:

12. (5:11 in Heb.) w'hik'rati k'shaphim miyadeak um'on'nim lo' yih'yu-lak.

Mic5:12 I shall cut off sorceries from your hand, and you shall have no fortune-tellers.

<11> καὶ ἔξαρω τὰ φάρμακά σου ἐκ τῶν χειρῶν σου,

καὶ ἀποφθεγγόμενοι οὐκ ἔσονται ἐν σοί·

11 kai exarō ta pharmaka sou ek tōn cheirōn sou,

And I shall utterly destroy your potions from out of your hands;

kai apophtheggomenoi ouk esontai en soi;

and ones declaring fortunes shall not be to you.

וְעָשָׂה יְהוָה בְּיַמִּים אֵלֶיךָ כַּאֲנָשָׁן 12

וְהַכְרִתִּי פְּסִילִיךְ וּמִצְבָּתִיךְ מִקְרָבְךָ

וְלֹא־תִשְׁתַּחַוו עֹז לְמַעַשְׁךָ יְהִיךָ:

13. (5:12 in Heb.) w'hik'rati ph'sileyak umatsebotheyak miqir'beak

w'lo'-thish'tachaweh `od l'ma`aseh yadeyak.

Mic5:13 I shall cut off your carved images and your sacred pillars from your midst, so that you shall no longer bow down to the work of your hands.

<12> καὶ ἔξολεθρεύσω τὰ γλυπτά σου καὶ τὰς στήλας σου ἐκ μέσου σου,

καὶ οὐκέτι μὴ προσκυνήσῃς τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν σου·

12 kai exolethreusō ta glypta sou

And I shall utterly destroy your carved images,

kai tas stēlas sou ek mesou sou,

and your monuments from out of your midst.

kai ouketi mē proskynēsēs tois ergois tōn cheirōn sou;

And no longer should you do obeisance to the works of your hands.

יג וְנִתְשַׁתֵּר אֲשִׁירִיךְ מִקְרָבֶךָ וְהַשְׁמַדְתִּי עַצְּרִיךְ יב יְאַזְּרָעָל כְּפָרְנָה עַל תְּבִירָה עַל צִבְעוֹן 13

14. (5:13 in Heb.) w' **nathash'** ti 'asheyreyak miqir'beak w' **hish'mad'** ti `areyak.

Mic5:14 I shall root out your shrines out of your midst; and I shall destroy your cities.

¶**13** καὶ ἐκκόψω τὰ ἄλση σου ἐκ μέσου σου καὶ ἀφανιῶ τὰς πόλεις σου.

13 kai ekkopsō ta alsē sou ek mesou sou

And I shall cut your sacred groves from out of your midst;

kai aphaniō tas poleis sou;

and I shall obliterate your cities.

15. (5:14 in Heb.) w[^]asithi b'aph ub'chemah naqam 'eth-hagoyim 'asher lo' shame'u.

Mic5:15 And I shall execute vengeance in anger and in fury on the nations which have not obeyed.

〈14〉 καὶ ποιήσω ἐν ὁργῇ καὶ ἐν θυμῷ ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἀνθ' ὧν οὐκ εἰσήκουσαν.

14 kai poiēsō en orgē kai en thymō ekdikēsin en tois ethnesin,
And I shall execute in anger and in rage vengeance among the nations,
anth' hōn ouk eisēkousan.
because they listened not.

Chapter 6

א שְׁמַעְיָה נָא אֶת אָשֶׁר־יְדִיכָה אָמֵר קְוּם רִיב
אֶת־הַחֲרִים וְתִשְׁמַעְנָה חֲגֹבֻות קוֹלְךָ:

1. shim'`u-na' 'eth 'asher-Yahúwah 'omer qum rib 'eth-heharim w'this'h'ma`nah hag'ba`oth qoleqak.

Mic6:1 Hear now what  says, Arise, contend with the mountains, and let the hills hear your voice.

«6:1» Ἀκούσατε δὴ λόγον κυρίου· κύριος εἰπεν Ἄναστηθι κρίθητι πρὸς τὰ ὅρη,
καὶ ἀκουσάτωσαν οἱ βουνοὶ φωνήν σου.

**1 Akousate dē logon kyriou; kyrios eipen Anastēthi krithēti pros ta orē,
Hear now a word: YHWH said! Rise up, plead with the mountains,
kai akousatōsan hoi bounoi phōnēn sou.
and let hear the hills your voice!**

2. **የዕለታዊ ስራውያንና ቅድመ የሚገኘውን አጭር የሚከተሉት ተረጋግጧቸውን በማሬም የሚያስፈልግ ይችላል**

**בְּשָׁמְעוּ הָרִים אֶת־רַב יְהוָה וְהַאֲתָנִים מִסְדי אָרֶץ
כִּי רֵב לִיהוָה עַמְּךָ עַמְּךָ וְעַמְּדִישָׁרְאָל יְתֻוקָּח:**

**2. shim'ū harim 'eth-rib Yahúwah w'ha'ethanim mos'dey 'arets
ki rib laYahúwah `im-`ammo w'`im-Yis'rā'El yith'wakach.**

**Mic6:2 You mountains, hear the case of גְּדוֹלָה, and you enduring foundations
of the earth, for גְּדוֹלָה has a case against His people; even with Yisra'El He shall dispute.**

2 ἀκούσατε, βουνοί, τὴν κρίσιν τοῦ κυρίου, καὶ αἱ φάραγγες θεμέλια τῆς γῆς,
ὅτι κρίσις τῷ κυρίῳ πρὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ, καὶ μετὰ τοῦ Ἰσραὴλ διελεγχθήσεται.

2 akousate, bounoi, tēn krisin tou kyriou,

Hear, O mountains, the judgment of YHWH,

kai hai pharagges themelia tēs gēs, hoti krisis tō kyriō

and O ravines, foundations of the earth! For there is a case with YHWH

pros ton laon autou, kai meta tou Israēl dielegchthēsetai.

against his people; and with Israel he shall plead.

גַּם־עַמִּי מַה־עָשָׂיתִי לְךָ וּמָה הָלַא תִּקְרַב בֵּרִי:

3. `ammi meh-`asithi l'ak umah hel'ethik `aneh bi.

Mic6:3 My people, what have I done to you, and how have I wearied you? Answer Me.

3 λαός μου, τί ἐποίησά σοι ἢ τί ἐλύπησά σε ἢ τί παρηνώχλησά σοι;
ἀποκρίθητί μοι.

3 laos mou, ti epoīesa soi ē ti elypēsa se

O my people, what have I done to you? Or wherein have I grieved you?

ē ti parēnōchlēsa soi? apokrithēti moi.

Or wherein have I troubled you? Answer me!

**דְּכִי הַעֲלָתִיךְ מִאָרֶץ מִצְרָיִם וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתִיךְ
וְאָשַׁלח לְפָנֶיךְ אֶת־מֹשֶׁה אַהֲרֹן וּמִרְיָם:**

**4. ki he`elithik me'erets Mits'rayim umibeyth `abadim p'dithik
wa'eshlach l'phaneyak 'eth-Mosheh 'Aharon uMir'yam.**

**Mic6:4 For I brought you up from the land of Mitsrayim and ransomed you
from the house of slavery, and I sent before you Mosheh, Aharon and Miryam.**

4 διότι ἀνήγαγόν σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου καὶ ἐξ οἴκου δουλείας ἐλυτρωσάμην σε
καὶ ἔξαπέστειλα πρὸ προσώπου σου τὸν Μωυσῆν καὶ Ααρὼν καὶ Μαριαμ.

4 dioti anēgagon se ek gēs Aigypou

For I led you out of the land of Egypt;

kai ex oikou douleias elytrōsamēn se

and from out of the house of slavery I ransomed you.

kai exapesteila pro prosōpou sou ton Mōusēn kai Aarōn kai Mariam.

And I sent out before your face Moses and Aaron and Miriam.

5 וְאַתָּה תִּזְכֶּר בְּעֵד יְהוָה כִּי־עָזָבְךָ מֹאֲב
וְעֵד עָזָבְךָ בְּנֵי־קָרְבָּן כִּי־עָזָבְךָ
וְעֵד עָזָבְךָ בְּנֵי־קָרְבָּן כִּי־עָזָבְךָ
הָעָם זָכַר־נָא מַה־יִעַצְּזָב לְקָמְלָךְ מֹאֲב
וּמַה־עָנָה אֶתְּנָא בְּלָעֵם בְּנֵי־בָּעָור מִן־הַשְׁטִים
עַד־הַגִּלְגָּל לְמַעַן דֵּעַת צְדָקָתְּיְהוָה:

5. `ammi z'kar-na' mah-ya`ats Balaq melek Mo'ab umeh-`anah 'otho Bil`am
ben-B`or min-haShittim `ad-haGil'gal l'ma`an da`ath tsid'qoth Yahúwah.

Mic6:5 My people, remember now what Balaq king of Moab counseled
and what Bileam son of Beor answered him, and from Shittim to Gilgal,
so that you might know the righteous acts of **יהוָה**.

«5» λαός μου, μνήσθητι δὴ τί ἐβούλεύσατο κατὰ σοῦ Βαλακ βασιλεὺς Μωαβ,
καὶ τί ἀπεκρίθη αὐτῷ Βαλααμ υἱὸς τοῦ Βεωρ ἀπὸ τῶν σχοίνων ἕως τοῦ Γαλγαλ,
ὅπως γνωσθῇ ἡ δικαιοσύνη τοῦ κυρίου.

5 laos mou, mnēsthēti dē ti ebouleusato kata sou Balak basileus Mōab,
O my people, remember indeed what planned against you Balak king of Moab!
kai ti apekrithē autō Balaam huios tou Beōr apo tōn schoinōn
and what answered to him Balaam son of Beor, from the rushes
heōs tou Galgal, hopōs gnōsthē hē dikaiosynē tou kyriou.
unto Gilgal, so that should be known the righteousness of YHWH.

6 וְבָמָה אָקַדְתִּי יְהוָה אֶפְרַיִם לְאֱלֹהִים מְרוּם
הָאָקְדָּמָנוּ בְּעֻזּוֹת בְּעֲגָלִים בְּנֵי שָׁנָה:

6. bamah 'aqadem Yahúwah 'ikaph l'Elohey marom
ha'aqad'menu b`oloth ba`agelim b'ney shanah.

Mic6:6 With what shall I come before **יהוָה** and bow myself before the El on high?
Shall I come before Him with burnt offerings, with calves the sons of a year?

«6» ἐν τίνι καταλάβω τὸν κύριον, ἀντιλήμψομαι θεοῦ μου ὑψίστου;
εἰ καταλήμψομαι αὐτὸν ἐν ὀλοκαυτώμασιν, ἐν μόσχοις ἐνιαυσίοις;
6 en tini katalabō ton kyrion, antilēmpsomai theou mou huuistou?

By what means should I overtake YHWH? Shall I take hold of my El the highest?
ei katalēmpsomai auton en holokautōmasin, en moschois eniausiois?
Shall I overtake him with a whole burnt-offering, with calves of a year old, no.

7 וְבָמָה תִּירְאֶחָד יְהוָה אֶלְכָּי אַיִלִים בְּרַבּוֹת נְחָלִי־שָׁמָן
הָאָתָן בְּכָורי פְּשָׁעֵי פָּרֵי בְּטָנִי חַטָּאת נְפָשָׁרִ:

7. **hayir'tseh Yahúwah b'al'phey 'eylim b'rib'both nachaley-shamen ha'eten b'kori pish`i p'ri bit'ni chata'th naph'shi.**

Mic6:7 Does יְהוָה take delight in thousands of rams, in ten thousand rivers of oil?
Shall I present my firstborn for my rebellious acts, the fruit of my body
for the sin of my soul?

<7> εἰ προσδέξεται κύριος ἐν χιλιάσιν κριῶν ἦ ἐν μυριάσιν χειμάρρων πιόνων;
εἰ δῶ πρωτότοκά μου ἀσεβείας, καρπὸν κοιλίας μου ὑπέρ ἀμαρτίας ψυχῆς μου;

7 ei prosdexetai kyrios en chiliasin kriōn ē en myriasin cheimarrōn pionōn?

Shall YHWH favorably receive a thousand rams, or ten thousands of fat goats?

ei dō prototoka mou asebeias,

Shall I give my first-born for rebelliousness.

karpon koiliās mou hyper hamartias psychēs mou?

the fruit of my belly for impiety of my soul?

עַל־עֲשֹׂתִים וְעַל־מִצְפָּתִים אֶל־עַל־עֲשֹׂתִים וְעַל־מִצְפָּתִים 8

הָגִיד לְךָ אָדָם מֵהֶתֶּן וִמְהַיְּהִיה דַּוְרֵשׁ מִתְּחִדָּה

כִּי אָמַד־עֲשֹׂתִים מִשְׁפָּט וְאֶחָבָת חֶסֶד וְחַנּוּן לְכַת עַמְּ-אֱלֹהִים: כ

8. **higid l'ak 'adam mah-tob umah-Yahúwah doresh mim'ak ki 'im- asoth mish'pat w'ahabath chesed w'hats'ne'a leketh `im-'Eloheyak.**

Mic6:8 He has declared to you, O man, what is good; and what does יְהוָה require of you but to do justice, to love kindness, and to walk humbly with your El?

<8> εἰ ἀνηγγέλη σοι, ἀνθρωπε, τί καλόν;

ἢ τί κύριος ἐκζητεῖ παρὰ σοῦ ἀλλ' ἢ τοῦ ποιεῖν κρίμα καὶ ἀγαπᾶν ἔλεον
καὶ ἔτοιμον ἐίναι τοῦ πορεύεσθαι μετὰ κυρίου θεοῦ σου;

8 ei anēggelē soi, anthrōpe, ti kalon?

He explained to you, O man, what is good

ē ti kyrios ekzētei para sou all' ē tou poiein krima

or what YHWH requires from you; but only to execute equity,

kai agapan eleon kai hetoimon einai tou poreuesthai meta kyriou theou sou?

and to love mercy, and to be prepared to go with your El.

בְּקָרָב לְעִיר קָרָא 9

בְּקָרָב לְעִיר קָרָא בְּקָרָב לְעִיר קָרָא

טֻkol yih'ah le'ir? kara

וְתִוְשִׁיחַ רְאֹה שְׁמַעַי מִתְּחִדָּה וּמִרְאֹתָה:

9. **qol Yahúwah la`ir yiq'ra' w'thushiah yir'eh sh'meak shim'u mateh umi y`adah.**

Mic6:9 The voice of יְהוָה shall call to the city;

and sound wisdom one shall see Your name:

Hear for the rod, and to the One who has appointed it?

<9> Φωνὴ κυρίου τῇ πόλει ἐπικληθήσεται, καὶ σώσει φοβουμένους τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
ἄκουε, φυλή, καὶ τίς κοσμήσει πόλιν;

9 Phōnē kyriou tē polei epiklēthēsetai,

The voice of YHWH in the city shall be called upon,
 kai sōsei phoboumenous to onoma autou.
 and he shall deliver ones fearing his name.
 akoue, phylē, kai tis kosmēsei polin?
 Hear, O tribe! and who shall adorn the city?

יְעֹד הַאֲשֶׁר בֵּית רָשָׁע אֶצְרוֹת רָשָׁע וְאִיפָּת רָזְוֹן זַעֲמָה:
 10. `od ha'ish beyth rasha` 'ots'roth resha` w'eyphath razon z'umah.

Mic6:10 Is there yet a man in the wicked house in the treasures of wickedness, and cursed ephrah of leanness?

<10> μὴ πῦρ καὶ οἶκος ἀνόμου θησαυρίζων θησαυροὺς ἀνόμους
 καὶ μετὰ ὑβρεῶς ἀδικία;

10 mē pyr kai oikos anomou thēsaurizōn

Is there not fire, and the house of the lawless one treasuring up
 thēsaurous anomous kai meta hybreōs adikia?
 treasures of lawless deeds, and with insolence unrighteous?

רְאֵה אֶזְבָּח בְּמַמְזִנִּי רָשָׁע וּבְכִים אֶבְגִּנִּי מְרֻמָּה:
 11. ha'ez'keh b'mo'z'ney resha` ub'kis 'ab'ney mir'mah.

Mic6:11 Can I declare wicked balances and a bag of deceptive weights?

<11> εἰ δικαιωθήσεται ἐν ζυγῷ ἄνομος καὶ ἐν μαρσίππῳ στάθμια δόλου;

11 ei dikaiōthēsetai en zygō anomos

Shall be justified by a yoke balance scale the lawless one,
 kai en marsippō stathmia dolou?
 or by a bag weights of deceitful,

רְבָּעֵשׂ עַשְׂרֵנִים מְלָאו חָמֵס
 וַיְשַׁבֵּחַ דְּבָרוֹ-שְׁקָר וְלִשְׁוֹנָם רְמִיה בְּפִיהֶם:
 12. 'asher `ashireyah mal'u chamas w'yosh'beyah dib'ru-shafer
 ul'shonam r'miah b'phihem.

Mic6:12 For the rich men are full of violence, her residents speak lies, and their tongue is deceitful in their mouth.

<12> ἔξ ὧν τὸν πλοῦτον αὐτῶν ἀσεβείας ἐπλησσαν, καὶ οἱ κατοικοῦντες αὐτὴν
 ἐλάλουν ψευδῆ, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτῶν ὑψώθη ἐν τῷ στόματι αὐτῶν.

12 ex hōn ton plouton autōn asebeias eplēsan, kai hoī katoikountes autēn elaloun pseudē,
 of which their riches of impiety they filled, and the ones dwelling it spoke lies,
 kai hē glōssa autōn huyōthē en tō stomati autōn.
 and their tongue was exalted in their mouth, no.

גַּם־אָנִי הַחֲלִילִי הַכֹּתֶךְ הַשְּׁמֵם עַל־חַטֹּאתְךָ: 13
יג וְגַם־אָנִי הַחֲלִילִי הַכֹּתֶךְ הַשְּׁמֵם עַל־חַטֹּאתְךָ:

13. w'gam-'ani hecheleythi hakothech hash'mem `al-chato'theak.

Mic6:13 So also I shall make you sick to strike you, laying you waste because of your sins.

<13> καὶ ἔγὼ ἄρξομαι τὸν πατάξαι σε, ἀφανιῶ σε ἐπὶ τὰς ἀμαρτίας σου.

13 kai egō arxomai tou pataxai se, aphaniō se epi tais hamartiais sou.

And I shall begin to smite you; I shall destroy you in your sins.

עַזְבָּתָה תְּאַכֵּל וְלֹא תִשְׁבַּע וְיִשְׁחַק בְּקָרְבָּךְ
יד אַתָּה תְּאַכֵּל וְלֹא תִשְׁבַּע וְיִשְׁחַק בְּקָרְבָּךְ
וְתִסְגֵּן וְלֹא תִפְלִיט וְאַשְׁר תִּפְלִיט לְחַרְבָּךְ אַתָּה:

14. 'atah tho'kal w'lo' this'ba` w'yesh'chak b'qir'beak
w'thaseg w'lo' thaph'lit wa'asher t'phalet lachereb 'eten.

Mic6:14 You shall eat, but you shall not be satisfied,
and your vileness shall be in your midst. You shall draw back, but you shall not save,
and that which you save I shall give up to the sword.

<14> σὺ φάγεσαι καὶ οὐ μὴ ἐμπλησθῆς· καὶ σκοτάσει ἐν σοὶ καὶ ἔκνεύσει,
καὶ οὐ μὴ διασωθῆς· καὶ ὅσοι ἔαν διασωθῶσιν, εἰς ρόμφαιαν παραδοθήσονται.

14 sy phagesai kai ou mē emplēsthēs;

You shall eat, and in no way be filled up.

kai skotasei en soi kai ekneusei,

And I shall banish you to yourself, and you shall be forsaken,

kai ou mē diasōthēs; kai hosoi ean diasōthōsin,

and in no way should you be preserved;

eis hromphaian paradothēsontai.

and as many as should be preserved unto the broadsword shall be delivered up.

טוֹאַתָּה תִּזְרַע וְלֹא תִקְצֹר אַתָּה תִּדְרֹךְ־זִית
וְלֹא־תִסְעַךְ שָׂמֵן וְתִירֹשׁ וְלֹא תִשְׁתַּחַדְּגֵין:

15. 'atah thiz'ra` w'lo' thiq'tsor 'atah thid'rok-zayith

w'lo'-thasuk shemen w'thiros w'lo' thish'teh-yayin.

Mic6:15 You shall sow but you shall not reap. You shall tread the olive
but shall not anoint yourself with oil; and the grapes, but you shall not drink wine.

<15> σὺ σπερεῖς καὶ οὐ μὴ ἀμήσης, σὺ πιέσεις ἔλαιαν καὶ οὐ μὴ ἀλείψῃ ἔλαιον,
καὶ οἶνον καὶ οὐ μὴ πίητε, καὶ ἀφανισθήσεται νόμιμα λαοῦ μου.

15 sy spereis kai ou mē amēsēs, sy pieveis elaiyan

You shall sow, but you shall not reap; you shall compress the olive,

kai ou mē aleipsē elaiyon, kai oinon

but in no way should you anoint with olive oil; and wine,

kai ou mē piēte, kai aphanisthēsetai nomima laou mou.

and in no way shall you drink; and shall be obliterated the laws of my people.

טז וַיְשִׁתֵּם רְחֻקֹת עָמָרִי וְכָל מִעֲשָׂה בֵּית־אַחָב
וַתָּלְכוּ בְּמִצְוֹתָם לְמַעַן תִּתְהַלֵּךְ לְשָׁמֶה
וַיָּשִׁבְתֶּה לְשָׁרֶקֶת וְחַרְפָּת עַמִּי תִּשְׁאַהֲ: פ

16. w'yish'tamer chugoth `Am'ri w'kol ma`aseh beyth-'Ach'ab watel'ku b'mo`atsotham l'ma`an titi 'oth'ak l'shamah w'yosh'beyah lish'reqah w'cher'path `ammi tisa'u.

Mic6:16 The statutes of Amri and all the works of the house of Achab are observed; and in their devices you walk, so that I shall give you up for destruction and your inhabitants for derision, and you shall bear the reproach of My people.

<16> καὶ ἐφύλαξας τὰ δικαιώματα Ζαμβρί καὶ πάντα τὰ ἔργα οἴκου Αχααβ
καὶ ἐπορεύθητε ἐν ταῖς βουλαῖς αὐτῶν, ὅπως παραδῶ σε εἰς ἀφανισμὸν
καὶ τοὺς κατοικοῦντας αὐτὴν εἰς συρισμόν· καὶ ὀνείδη λαῶν λήμψεσθε.

16 kai ephylaxas ta dikaiōmata Zambri kai panta ta erga oikou Achaab
For you kept the ordinances of Omri, and all the works of the house of Ahab.
kai eporeuthēte en tais boulais autōn, hopōs paradō se eis aphanismon
And you went by their plans, so that I should deliver you unto extinction,
kai tous katoikountas autēn eis syrismon; kai oneidē laōn lēmpesthe.
and the ones dwelling her for a hissing; and scorn of peoples you shall receive.

Chapter 7

אָלְלֵי לִי כִּי חִיְתִּי בְּאַסְפֵּי־קְרִיז כְּעַלְלָת בְּצִיר
אַיִן־אָשָׁפּוֹל לְאָכָול בְּכֹורָה אַוְתָּה נְפָשִׁי:

**1. 'al'lay li ki hayithi k'as'pey-qayits k'ol'loth batsir
'eyn-'esh'kol le'ekol bikurah 'iu'thah naph'shi.**

Mic7:1 Woe is me! For I am like the gatherings of the summer fruits,
like the grape gleanings of the vintage.

There is not a cluster of grapes to eat; my soul desires the first-ripe fruit.

<7:1> Οὕμποι ὅτι ἐγενόμην ὡς συνάγων καλάμην ἐν ἀμήτῳ καὶ ὡς ἐπιφυλλίδα
ἐν τρυγήτῳ οὐχ ὑπάρχοντος βότρυος τοῦ φαγεῖν τὰ πρωτόγονα. οὕμποι, ψυχή,

1 Oimmoi hoti egenomēn hōs synagōn kalamēn en amētō

Alas, for I became as one gathering stubble in a harvest,

kai hōs epiphyllida en trygētō

and as grape gleanings one gathering

ouch hyparchontos botruos tou phagein ta protogona. oimmoi, psychē,

where there does not exist a cluster of grapes to eat first-ripe. Woe O soul.

בָּאָבֶד חִסִּיד מִן־הָאָרֶץ וַיְשַׁר בְּאָדָם אֵין
כָּלָם לְדָמִים יָאֱרַבּו אִישׁ אֶת־אֲחִיהָ רְצִוָּדוֹ חָרְםָ:

2. 'abad chasid min-ha'arets w'yashar ba'adam 'ayin
kulam l'damim ye'erobu 'ish 'eth-'achihiu yatsudu cherem.

Mic7:2 The pious has perished from the land, and the upright is not among men.
All of them lie in wait for blood; each one hunts his brother with a net.

<2> ὅτι ἀπόλωλεν εὐλαβῆς ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ κατορθῶν ἐν ἀνθρώποις οὐχ ὑπάρχει·
πάντες εἰς αἷματα δικάζονται, ἔκαστος τὸν πλησίον αὐτοῦ ἐκθλίβουσιν ἐκθλιβῇ.

2 hoti apololen eulabēs apo tēs gēs,
For is destroyed the reverent one from the earth;
kai katorthōn en anthrōpois ouch hyparchei;
and one keeping straight among men there does not exist.
pantes eis haimata dikazontai, hekastos ton plēsion autou ekthlibousin ekthlibē.
All unto blood adjudicate; each his neighbor squeezes out by oppression;

גַּעַל־הַרְעָם פְּרִים לְהִיטִּיב הַשְּׁר שָׂאל וְהַשְּׁפֵט בְּשָׁלוֹם
וְהַגָּדוֹל דָּבָר הַוְתָּה נְפָשׁוֹ הוּא וַיַּעֲבֹתָהוּ:

3. `al-hara` kapayim l'heytib hasar sho'el w'hashophet bashilum
w'hagadol dober hauath naph'sho hu' way'ab'thuah.

Mic7:3 Concerning evil, both hands to do it well.

The prince asks, also the judge, for a bribe,
and a great man speaks the desire of his soul; he does and they weave it together.

<3> ἐπὶ τὸ κακὸν τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐτοιμάζουσιν· ὁ ἄρχων αἰτεῖ,
καὶ ὁ κριτὴς εἰρηνικοὺς λόγους ἐλάλησεν, καταθύμιον ψυχῆς αὐτοῦ ἔστιν.

3 epi to kakon tas cheiras autōn hetoimazousin; ho archōn aitei,
for evil their hands they prepare; the ruler asks for gifts,
kai ho kritēs eirēnikous logous elalēsen, katathymion psychēs autou estin.
and the judge peaceable words for bribes speaks. the wish of his soul It is.

דָּטוֹבָם כְּחִדְקָה יְשַׁר מִמְסֻכָּה
יּוֹם מִצְפֵּה פְּקַדְתָּךְ בָּאָה עֲתָה תְּהִרָּה מִבְּקַתָּם:

4. tobam k'chedeq yashar mim'sukah
yom m'tsapayak p'qudath'ak ba'ah `atoh thih'yeh m'bukatham.

Mic7:4 The best of them is like a briar, the upright is sharper than a hedge of thorns.

The day of your watchmen, your visitation shall come. Now their confusion shall come.

<4> καὶ ἔξελοῦμαι τὰ ἀγαθὰ αὐτῶν ὡς σὴς ἐκτρώγων καὶ βαδίζων ἐπὶ κανόνος ἐν ἡμέρᾳ σκοπιᾶς. οὐάλ ούαί, αἱ ἐκδικήσεις σου ἥκασιν, νῦν ἔσονται κλαυθμοὶ αὐτῶν.

4 kai exeloumai ta agatha autōn hōs sēs ektrōgōn

And I shall take out their good things, as a moth chews away,

kai badizōn epi kanonos en hēmerā skopias.

and one proceeding by the rule in the day of the watch.

ouai ouai, hai ekdikēseis sou hēkasim, nyn esontai klauthmoi autōn.

Woe, woe, your punishments came, now there shall be their weeping.

לְעֵדָה יְהוָה כִּי־כַא־בְּשָׁרֶב כִּי־כַא־בְּשָׁרֶב
עַל־תִּאמְינֵנו בְּרַע אֶל־תִּבְטֹחֵנו בְּאֶלְוֹן
מִשְׁכְּבָת חִיקָּך שָׁמֵר פִּתְחִיר־פִּיהָך:

5. 'al-ta'aminu b're'a 'al-tib't'chu b'aluph
mishokebeth cheyqek sh'mor pith'chey-phiyak.

Mic7:5 Put no faith in a companion; put no trust in a friend;
keep the door of your mouth from her who lies in your bosom.

<5> μὴ καταπιστεύετε ἐν φίλοις καὶ μὴ ἐλπίζετε ἐπὶ ἡγουμένοις,
ἀπὸ τῆς συγκοίτου σου φύλαξαι τοῦ ἀναθέσθαι τι αὐτῇ.

5 mē katapisteuete en philois kai mē elpizete epi hēgoumenois,

Do not confide in friends; do not hope upon leaders;

apo tēs sygkoitou sou phylaxai tou anathesthai ti autē;

of your bed-mate watch out to not present anything to her.

בְּעֵד־עֲלֵיכֶם עַל־עֲלֵיכֶם כִּי־כַא־כִּי־כִא
כִּי־כִא כִּי־כִא כִּי־כִא כִּי־כִא כִּי־כִא
וּפִידְבָּן מִנְפָּל אָב בָּת קָמָה בְּאָמָה כָּלָה
בְּחִמְתָּה אִיבָּר אִישׁ אֲנָשֵׁר בִּרְתָּה:

6. ki-ben m'nabel 'ab bath qamah b'imah kalah
bachamothah 'oy'bey 'ish 'an'shey beytho.

Mic7:6 For son despises father; daughter rises up against her mother; daughter-in-law
against her mother-in-law; the enemies of a man are the men of his own house.

<6> διότι υὸς ἀτιμάζει πατέρα, θυγάτηρ ἐπαναστήσεται ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτῆς,
νύμφη ἐπὶ τὴν πενθερὰν αὐτῆς, ἔχθροὶ ἀνδρὸς πάντες οἱ ἄνδρες οἱ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.

6 dioti huios atimazei patera, thygatēr epanastēsetai epi tēn mētera autēs,

For the son dishonors the father; the daughter rises up against her mother,

nymphē epi tēn pentheran autēs,

the daughter-in-law against her mother-in-law;

echthroi andros pantes hoi andres hoi en tō oikō autou.

enemies of a man are all the men, the ones in his own house.

לְעֵדָה קְבֻדָּה כִּי־כִא 7

בְּאַתָּה אֱלֹהֵינוּ כָּל-עֲמָדֶנוּ כִּי-כָל-עֲמָדֶנוּ

וְאַנְנוּ בְּיַהְוָה אֱצֹפָה

אוֹחִילָה לְאֱלֹהֵינוּ יְשֻׁעָה יְשֻׁמְעָנִי אֶלְחָדִיב:

7. wa'ani baYahúwah 'atsapeh 'ochilah l'Elohey yish'i yish'ma`eni 'Elohay.

Mic7:7 But I shall look to יְשֻׁעָה;

I shall wait for the El of my salvation. My El shall hear me.

<7> Ἐγὼ δὲ ἐπὶ τὸν κύριον ἐπιβλέψομαι, ὑπομενῶ ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτῆρί μου, εἰσακούσεται μου ὁ θεός μου.

7 Egō de epi ton kyrion epiblepsomai, hypomenō epi tō theō tō sotēri mou,

But I upon YHWH shall look; I shall wait upon the El my deliverer.

eisakousetai mou ho theos mou.

shall listen to me my El.

בְּאַתָּה אֱלֹהֵינוּ כָּל-עֲמָדֶנוּ כִּי-כָל-עֲמָדֶנוּ

עֲמָדֶנוּ כִּי-כָל-עֲמָדֶנוּ כִּי-כָל-עֲמָדֶנוּ כִּי-כָל-עֲמָדֶנוּ

חֶלְלָתְשַׁמְמָהִי אִבְתָּהִי לִי כִּי נִפְלָתִי קְמָתִי

כִּי-אָשָׁב בְּחַשְׁךְ יְהֹוָה אָזֶר לִי: ס

8. 'al-tis'm'chi 'oyab'ti li ki naphal'ti qam'ti ki-'esheb bachoshek Yahúwah 'or li.

Mic7:8 Do not rejoice over me, O my enemy.

Though I fall I shall rise; though I dwell in darkness, יְשֻׁעָה is a light for me.

<8> μὴ ἐπύχαιρέ μοι, ἢ ἔχθρά μου, ὅτι πέπτωκα·

καὶ ἀναστήσομαι, διότι ἔὰν καθίσω ἐν τῷ σκότει, κύριος φωτιεῖ μοι.

8 mē epichaire moi, hē echthra mou, hoti peptōka;

Rejoice not against me, O my enemy! for I have fallen

kai anastēsomai, dioti ean kathisō en tō skotei, kyrios phōtiei moi.

and I shall rise up. For if I shall sit in the darkness, YHWH shall be a light to me.

טְזַעַף יְהֹוָה אֲשֶׁר כִּי חִטָּאתִי לוֹ עַד אֲשֶׁר יַרְיֵב רַיְבִי

וְעַשְׂה מְשֻׁפְטִי יַוְצִירָנִי לְאֹור אַרְאָה בְּצִדְקָתָה:

9. za`aph Yahúwah 'esa' ki chata'thi lo `ad 'asher yarib ribi

w`asah mish'pati yotsi'eni la'or 'er'eh b'tsid'qatho.

Mic7:9 I shall bear the fury of יְשֻׁעָה because I have sinned against Him,

until He pleads my case and brings forth justice for me.

He shall bring me out to the light, and I shall see His righteousness.

<9> ὁργὴν κυρίου ὑποίσω, ὅτι ἥμαρτον αὐτῷ, ἕως τοῦ δικαιώσαι αὐτὸν τὴν δίκην μου·
καὶ ποιήσει τὸ κρίμα μου καὶ ἔξαξει με εἰς τὸ φῶς, ὄψομαι τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ.

9 orgēn kyriou hypoisō, hoti hēmarton autō,

The anger of YHWH I shall endure, for I sinned against him,

heōs tou dikaiōsai auton tēn dikēn mou; kai poiēsei to krima mou

until he does justice to my cause, and shall execute my judgment.

kai exaxeit me eis to phōs, opsomai tēn dikaiosynēn autou.

He shall lead me into the light; I shall see his righteousness.

וַתֹּרֶא אִיבְטֵי וַתָּכַפֵּח בַּיּוֹשָׁה הָאָמֶרֶת אֶלְיָהוּ רְדֹקָה אֶל-הַיָּד
עִבְנֵי תְּרָאֵנָה בְּה עֲתָה תַּהֲיוֹ לְמַרְמֵס בְּטִיט חִיצׁוֹת:

**10. w'there' 'oyab'ti uth'kaseah bushah ha'om'rah 'elay 'ayo Yahúwah'Elohayik
`eynay tir'eynah bah `atah tih'yeh l'mir'mas k'tit chutsoth.**

Mic7:10 Then my enemy shall see, and shame shall cover her who said to me,
Where is ~~耶和華~~ your El? My eyes shall look on her;
now she shall be for a trampling like mire of the streets.

<10> καὶ ὄψεται ἡ ἔχθρά μου καὶ περιβαλεῖται αἰσχύνην ἡ λέγουσα πρός με
Ποῦ κύριος ὁ θεός σου; οἱ ὄφθαλμοί μου ἐπόψονται αὐτήν.
νῦν ἔσται εἰς καταπάτημα ὡς πηλὸς ἐν ταῖς ὁδοῖς

**10 kai opsetai hē echthra mou kai peribaleitai aischynēn hē legousa pros me
And shall see my enemy and shall wear shame, saying to me,
Pou kyrios ho theos sou? hoi ophthalmoi mou epopsontai autēn;
Where is YHWH your El? My eyes shall scrutinize her,
nyν estai eis katapatēma hōs pēlos en tais hodois
now she shall be for trampling upon as mud in the ways.**

יאיומ לבנות פרטינק יומ ההייא ירחק-חך: 11 **א-תאמ-תאמ-תאמ-תאמ-** **א-תאמ-תאמ-תאמ-תאמ-**

11. yom lib'noth g'derayiyak yom hahu' yir'chaq-choq.

Mic7:11 A day for building your walls, that day the limit shall be far removed.

«11» ήμέρας ἀλοιφῆς πλίνθου. ἐξάλειψίς σου η ἡμέρα ἐκείνη,
καὶ ἀποτρίψεται νόμιμά σου η ἡμέρα ἐκείνη·

11 *hēmeras aloiphēs plinthou. exaleipsis sou hē hēmera ekeinē,*

It is the day of plastering of brick; that day shall be your utter destruction,

kai apotripsetai nomima sou hē hēmera ekeinē;

and shall be thrust away your laws in that day.

יב יב רום היא ועדייה בוא למג אשור ועדי מצור
וילמג מצור ועד-נחר ונימ מים והר הרים:

12. **yom hu' w`adeyak yabo' l'mini 'Ashshur w`arey Matsor ul'mini Matsor w`ad-nahar w'yam miyam w'har hahar.**

Mic7:12 It shall be a day when they shall come to you from Ashshur and the cities of Matsor (Egypt), from Matsor even to Prath, even from sea to sea and mountain to mountain.

<12> καὶ αἱ πόλεις σου ἔξουσιν εἰς ὄμαλισμὸν καὶ εἰς διαμερισμὸν Ἀσσυρίων καὶ αἱ πόλεις σου αἱ ὁχυραὶ εἰς διαμερισμὸν ἀπὸ Τύρου ἕως τοῦ ποταμοῦ, καὶ ἀπὸ θαλάσσης ἕως θαλάσσης, καὶ ἀπὸ ὄρους ἕως τοῦ ὄρους·

12 kai hai poleis sou hēxousin eis homalismon kai eis diamerismon Assyriōn
And your cities shall come unto leveling, and into partition by the Assyrians;
kai hai poleis sou hai ochyrai eis diamerismon apo Tyrou
and cities your fortified for partitioning from Tyre
heōs tou potamou, kai apo thalassēs heōs thalassēs, kai apo horous heōs tou horous.
unto the river, and from sea unto sea, and from mountain unto mountain.

גַּוְהִתָּה הָאָרֶץ לְשֻׁמְםָה עַל־יְשָׁבֵית מִפְרִי מַעַלְלִיכֶם: ס 13

13. w'hay'thah ha'arets lish'mamah `al-yosh'beyah mip'ri ma`al'leyhem.

Mic7:13 And the earth shall become desolate because of her inhabitants,
on account of the fruit of their deeds.

<13> καὶ ἔσται ἡ γῆ εἰς ἀφανισμὸν σὺν τοῖς κατοικοῦσιν αὐτὴν ἐκ καρπῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν.

13 kai estai hē gē eis aphanismon syn tois katoikousin autēn
And shall be the land for extinction with the ones dwelling it,
ek karpōn epitēdeumatōn autōn.
because of the fruits of their practices.

יְדָרֶ�ת עַמְקָה בְּשַׁבְּטָךְ צָאן בְּחַלְתָּךְ שְׁכִנִּי לְבָדָד יַעֲרָה
בְּתוֹךְ כְּרָמֵל יַרְעֵו בְּשָׂן וְגַלְעָד כִּימִי עֲזָלָם: 14

14. r`eh `amm'ak b'shib'teak tso'n nachalatheak shok'ni l'badad ya`ar
b'thok Kar'mel yir`u Bashan w'Gil`ad kimey `olam.

Mic7:14 Shepherd Your people with Your scepter, the flock of Your possession
which dwells alone in the woods, in the midst of Carmel.
Let them feed in Bashan and Gilead as in the days of old.

<14> Ποίμαινε λαόν σου ἐν ῥάβδῳ σου, πρόβατα κληρονομίας σου,
κατασκηνοῦντας καθ' ἑαυτοὺς δρυμὸν ἐν μέσῳ τοῦ Καρμήλου·
νεμήσονται τὴν Βασανῆτιν καὶ τὴν Γαλααδῆτιν καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰώνος.

14 Poimaine laon sou en hrabdō sou, probata klēronomias sou,
Tend your people with your rod, the sheep of your inheritance,
kataskēnountas kath' heautous drymon en mesō tou Karmēlou;
the ones encamping by themselves in a forest, in the midst of Carmel!
nemēsontai tēn Basanitīn kai tēn Galaaditīn kathōs hai hēmerai tou aiōnos.
They shall feed Bashan, and Gilead, according to the days of the eon.

טו כִּימִי צָאן מִאָרֶץ מִצְרָיִם אֶרְאֵנוּ נְפָלָות: 15

15. kimey tse'th'ak me'erets Mits'rayim 'ar'enu niph'la'oth.

Mic7:15 As in the days when you came out from the land of Mitsrayim, I shall show you miracles.

•**15** καὶ κατὰ τὰς ἡμέρας ἐξοδίας σου ἐξ Αἰγύπτου ὅψεσθε θαυμαστά.

15 kai kata tas hēmeras exodias sou ex Aigyptou

And according to the days of your departure out of Egypt, opsesthe thaumasta.

I shall show to them wonderful things.

**טז יראו גוים ויבשׁו מצל גבורתם
רישימו יד על-פה אזניהם תחרשנה:**

**16. yir'u goyim w'yeboshu mikol g'buratham
yasimu yad `al-peh 'az'neyhem techerash'nah.**

Mic7:16 Nations shall see and be ashamed of all their might.

They shall put their hand on their mouth, their ears shall be deaf.

〈16〉 ὄφονται ἔθνη καὶ καταισχυνθήσονται ἐκ πάσης τῆς ἴσχύος αὐτῶν,
ἐπιθήσουσιν χεῖρας ἐπὶ τὸ στόμα αὐτῶν, τὰ ὥτα αὐτῶν ἀποκωφωθήσονται.

16 opsonτai ethnē kai kataischynthēsontai ek pasēs tēs ischuoς autōn,
shall see Nations and shall be disgraced, even of all their strength.
epithēsousin cheiras epi to stoma autōn, ta ōta autōn apokōphōthēsontai.
They shall place hands over their mouth, their ears shall be deafen-

17 בְּאֶלְעָזֶר עַלְמָה עֲדָתָךְ תִּנְחַזֵּק שְׁלֹשָׁה-בָּנָיו:
יְזִילְחָכֶם עַפְرָם כְּנַחַשׁ כּוֹזְחָלִי אָרְצִיךְ יְרָגֹז מִמְּסִגְרַתְיכֶם
אֶל-יְהֻנָּה אֶל-הַיּוֹנוֹ יְפָחָרוּ וַיַּרְאוּ מִמֶּךָ:

**17. y'lachaku 'aphar kanachash k'zochaley 'erets yir'g'zu
mimis'g'rotheyhem 'el-Yahúwah 'Eloheynu yiph'chadu w'yir'u mimeak.**

Mic7:17 They shall lick the dust like a serpent, like reptiles of the earth. They shall tremble out of their fortresses; to ~~thee~~ our El they shall dread and they shall be afraid before You.

•**17** λείξουσιν χοῦν ὡς ὄφεις σύροντες γῆν, συγχυθήσονται ἐν συγκλεισμῷ αὐτῶν· ἐπὶ τῷ κυρίῳ θεῷ ἡμῶν ἐκστήσονται καὶ φοβηθήσονται ἀπὸ σοῦ.

17 leixousin choun hōs opheis syrontes gēn,

They shall lick dust as serpents dragging on the earth;

sygchythēsontai en sygkleismō autōn;

they shall be confounded in their confinement;

epi tō kyriō theō hēmōn ekstēsontai kai phobēthēsontai apo sou.

by YHWH our El they shall be amazed, and shall fear from you.

ר' מיר-אל כמזה נושא עוז ועבר על-פצע לשארית נחלתו
לא-החזקן לעד אף כי-חפץ חסיד הויא:

**18. mi-'El kamok nose' `awon w`ober `al-pesha` lish'erith nachalatho
lo'-hecheziq la`ad 'apo ki-chaphets chesed hu'.**

**Mic7:18 Who is an El like You, who pardons iniquity
and passes over the rebellious act of the remnant of His possession?
He does not retain His anger forever, because He delights in grace.**

¶**18** τίς θεὸς ὥσπερ σύ; ἔξαιρων ἀδικίας
καὶ ὑπερβαίνων ἀσεβείας τοῖς καταλοίποις τῆς κληρονομίας αὐτοῦ
καὶ οὐ συνέσχεν εἰς μαρτύριον ὄργὴν αὐτοῦ, ὅτι θελητὴς ἐλέους ἐστίν.

18 tis theos hōsper sy? exairōn adikias

What El is as you, removing iniquities

kai *hyperbainōn* asebeias *tois kataloipois tēs klēronomias autou*

and passing over impiety to the remnants of his inheritance?

kai ou syneschen eis martyrion orgēn autou, hoti thelētēs eleous estin.

is not constrained for a testimony His anger, for a wisher of mercy he is.

19 **וְתִשְׁלַיךְ בְּמִצְלֹותِ יָם כָּל-חֶטְאֹתֶךָ:** **וְתִשְׁבַּח יְרֵחָמָנוּ רְכַבְּשׁ עֲזֹנְתֵינוּ** **וְתִשְׁעַט בְּעַמְעַדְךָ וְתִשְׁעַט בְּעַמְעַדְךָ:**

**19. yashub y'rachamenu yik'bosh `awonotheynu
w'thash'lik bim`tsuloth yam kal-chato'wtham.**

Mic7:19 He shall turn, He shall show us mercy; He shall trample our iniquities; and You shall cast all their sins into the depths of the sea.

〈19〉 αὐτὸς ἐπιστρέψει καὶ οἰκτιρήσει ἡμᾶς, καταδύσει τὰς ἀδικίας ἡμῶν καὶ ἀπορριφήσονται εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης, πάσας τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν.

19 autos epistrepsei kai oiktirēsei hēmas, katadysei tas adikias hēmōn

He shall turn and shall pity us; he shall sink our iniquities,

kai aporriphēsontai eis ta bathē tēs thalassēs, pasas tas hamartias hēmōn.

and shall throw away into the depths of the sea all our sins.

**כַתְנֵן אָמֶת לִיעַקְבּ חֶסֶד לְאָבָרָהָם
אֲשֶׁר-נִשְׁבַעַת לְאָבָתֵינוּ מִימִינֵי קָדְמֵינוּ**

**20. titen 'emeth l'Ya`aqob chesed l'Ab'raham
‘asher-nish’ba`at la’aboteynu mimey qedem.**

Mic7:20 You shall give truth to Ya'aqob and grace to Abraham,
which You swore to our fathers from the days of old.

〈20〉 δώσεις ἀλήθειαν τῷ Ιακωβῷ, ἐλεον τῷ Αβρααμ,

καθότι ὥμοσας τοῖς πατράσιν ἡμῶν κατὰ τὰς ἡμέρας τὰς ἐμπροσθεν.

20 dōseis alētheian tῷ Iakōb, eleon tῷ Abraam,

He shall give truth to Jacob, mercy to Abraham,

kathoti ὅμοσας τοις patrasin hēmōn kata tas hēmeras tas emprosthen.

in so far as you swore an oath to our fathers, according to the days former.